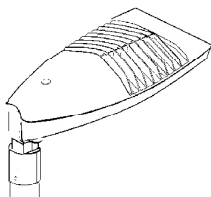


iGuzzini

ARCHILEDE HP



I ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

GB WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

F ATTENTION:

LA SECURITE' DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

D ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

NL OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

E ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

DK BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

N ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

S OBSERVERA!

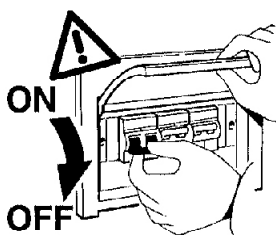
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

RUS ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

CN 警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE DANS LE PAYS.

N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGETECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIE-NORMEN STRIKT NALEVEN.

NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.

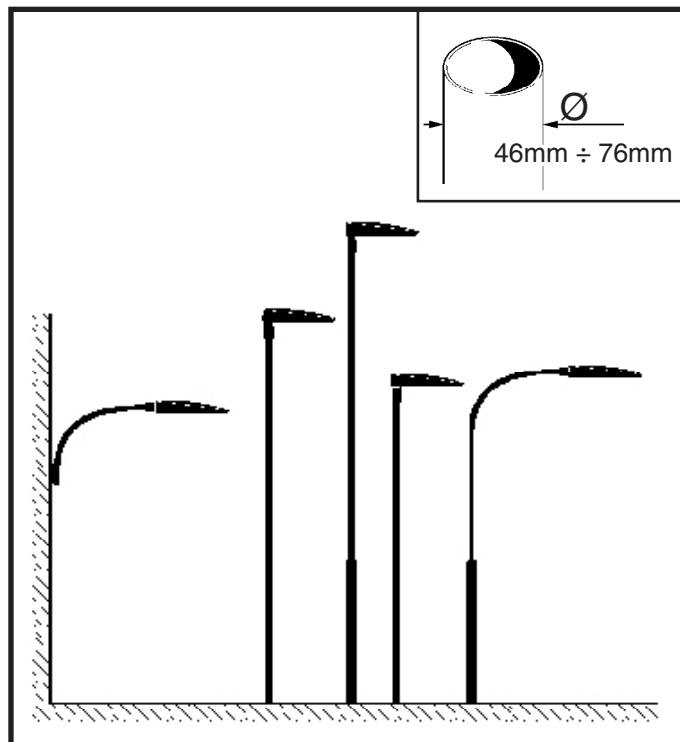
N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET MÅ DE NASJONALE ANLEGGSFORSKRIFTERNE OVERHOLDES NØYE.

OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意：安装系统时请务必遵守系统标准。



PESO, DIMENSIONI E SUPERFICIE, DELLE COMPOSIZIONI SENZA PALO.

WEIGHT, DIMENSIONS AND SURFACE OF COMPOSITIONS WITH NO POLE.

POIDS, DIMENSIONS ET SURFACE DES COMPOSITIONS SANS MAT.

GEWICHT, ABMESSUNGEN UND OBERFLÄCHE DER ZUSAMMENSTELLUNGEN OHNE MAST.

GEWICHT, AFMETINGEN EN OPPERVLAKTE VAN DE SAMENSTELLINGEN ZONDER PAAL.

PESO, DIMENSIONES Y SUPERFICIE DE LAS COMPOSICIONES SIN POSTE.

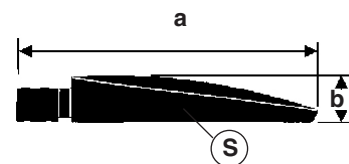
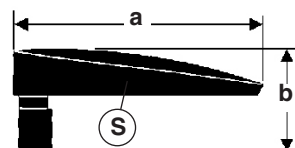
VÆGT, DIMENSIONER OG OVERFLADEMÅL PÅ INSTALLATIONER UDEN MAST.

VEKT, DIMENSJONER OG OVERFLATE PÅ KOMPOSISJONER UTEN STANG.

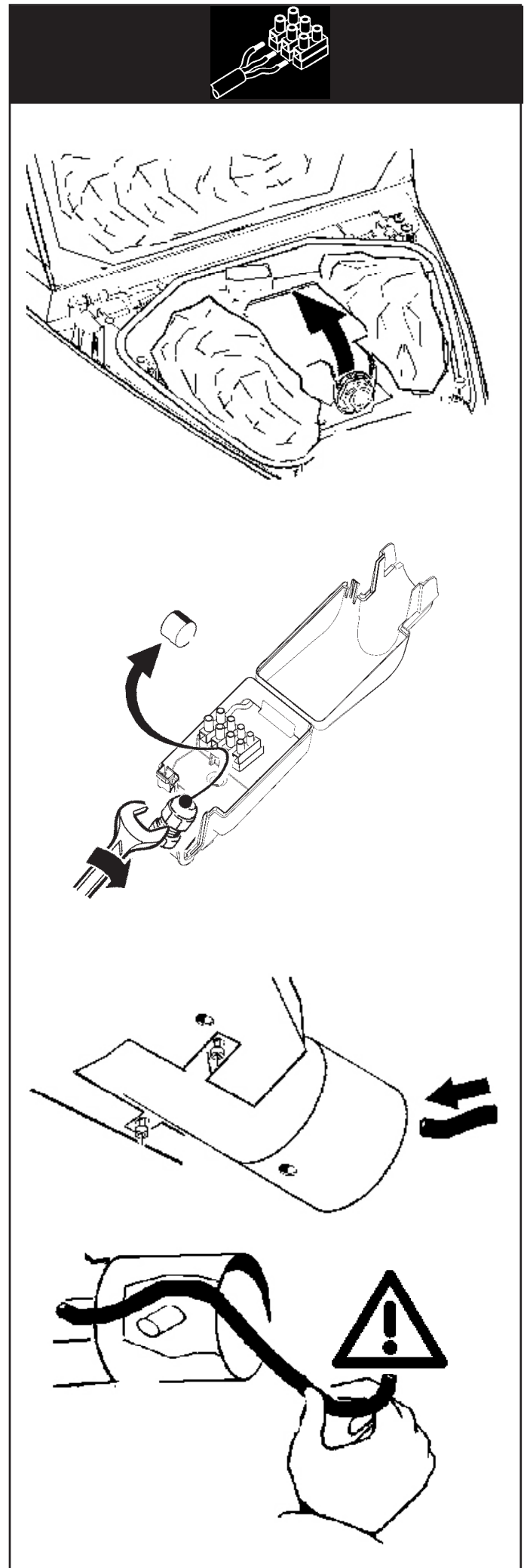
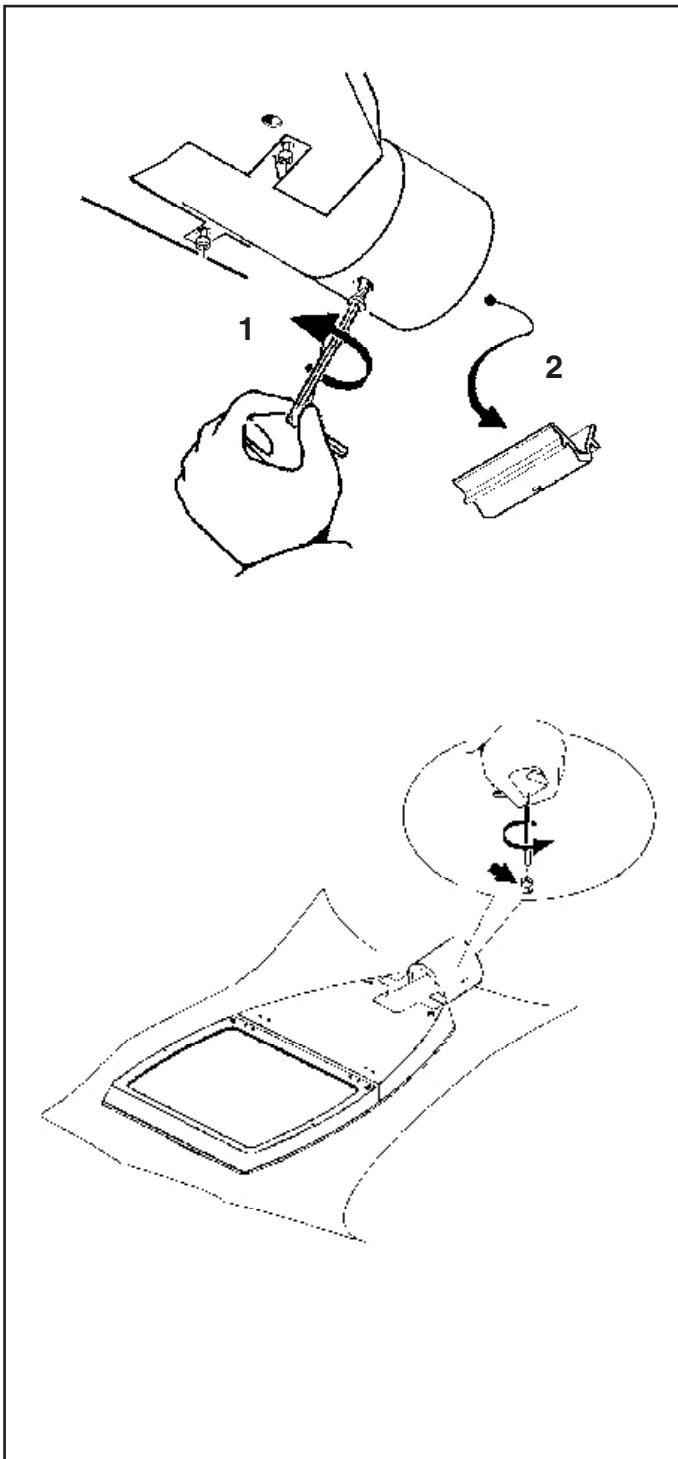
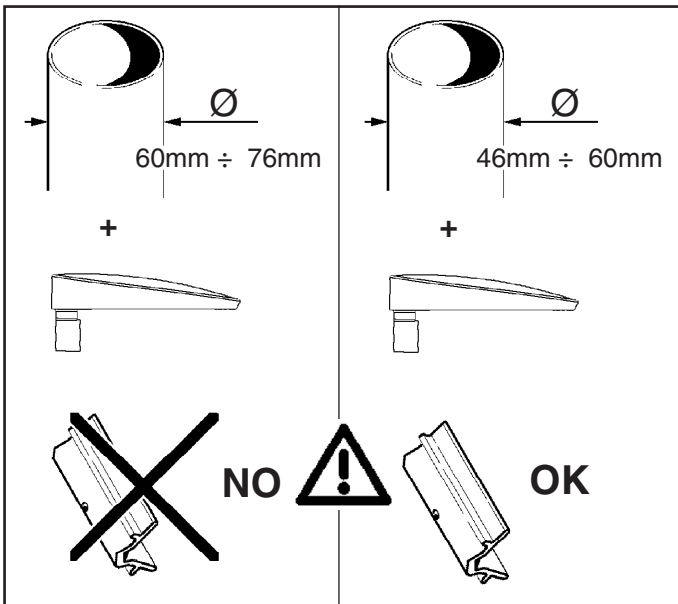
VIKT, MÅTT OCH YTA FÖR UTFÖRANEN UTAN STOLPE.

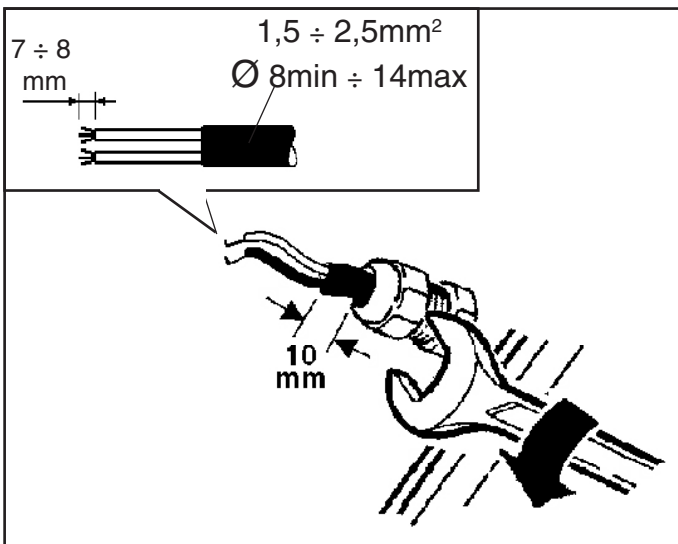
МАССА, РАЗМЕРЫ И ПЛОЩАДЬ КОНСТРУКЦИЙ БЕЗ СТОЙКИ.

设备的重量、尺寸、面积（不含杆）

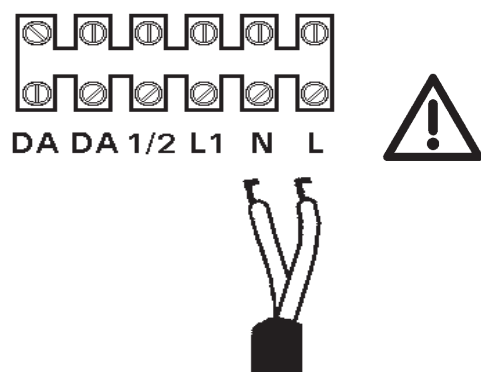


ART.	Peso Weight Poids Gewicht Gewicht Peso VÆGT VEKT VIKT BEC 重量 (Kg)	Dimensioni Dimensions Dimensions Abmessungen Afmetingen Dimensiones Mål - Mål - Mått Размеры 尺寸 a x b (mm)	Superficie Surface Surface Oberfläche Oppervlak Superficie Overflate Overflate Yta Поверхность 面积 (mq)
	15,4	765 x 266	0,083
	15,4	877x140	0,081

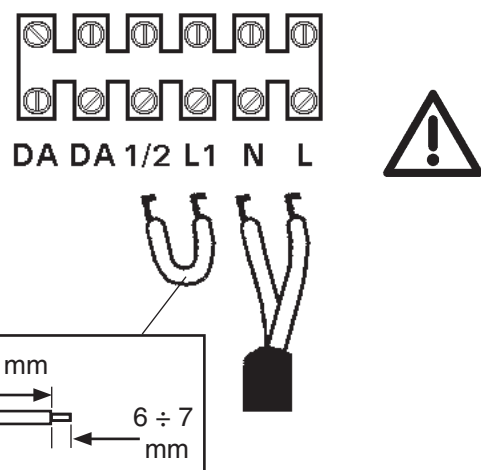




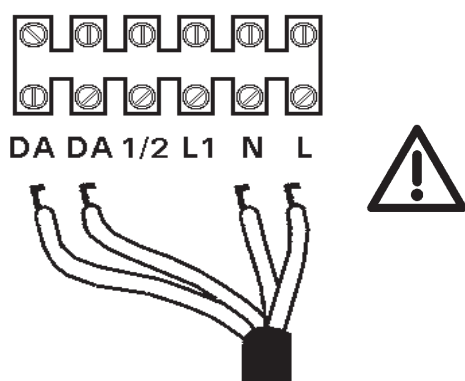
MULTIPOWER



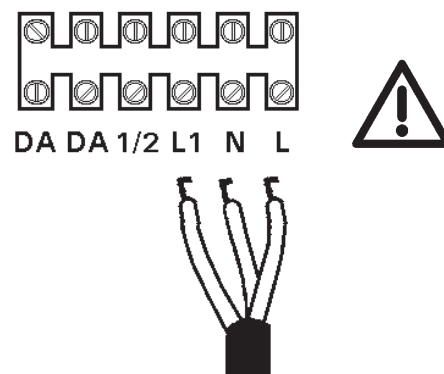
MULTIPOWER MIDDLE OF THE NIGHT WITHOUT PILOT CABLE



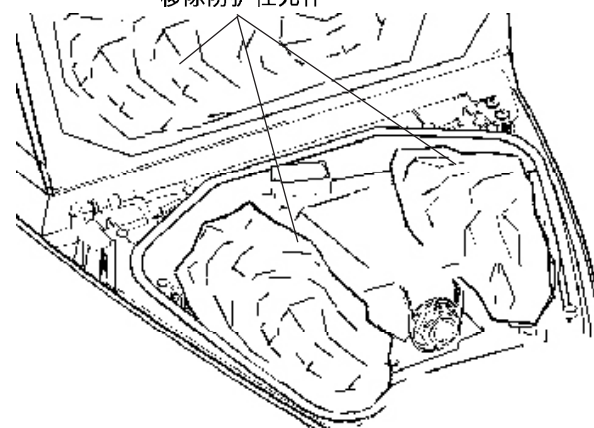
MULTIPOWER DALI



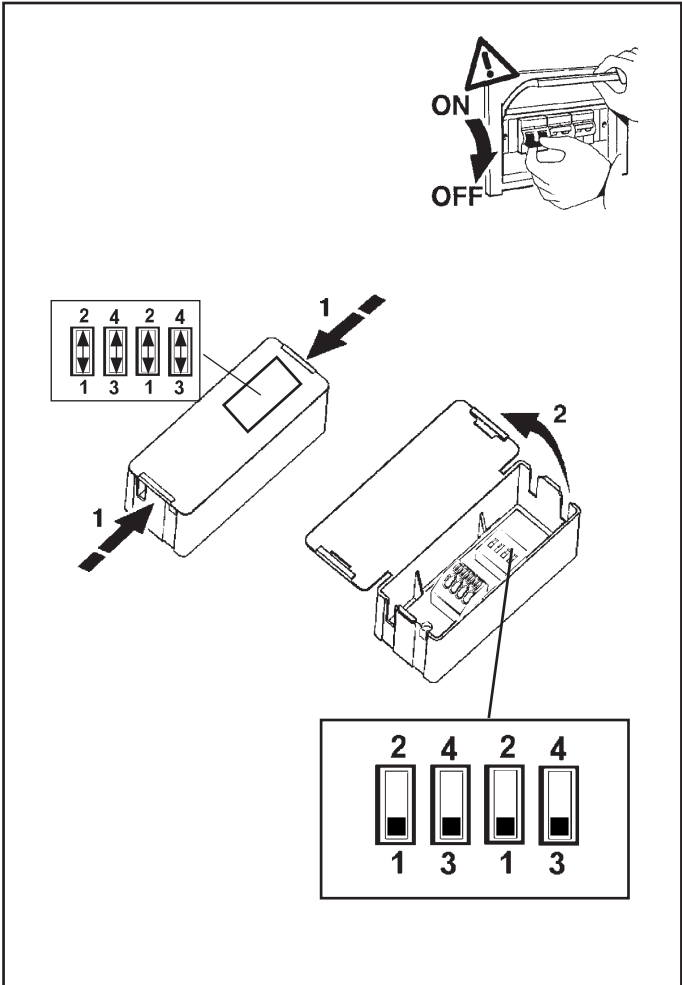
MULTIPOWER BI-ENERGY WITH PILOT CABLE



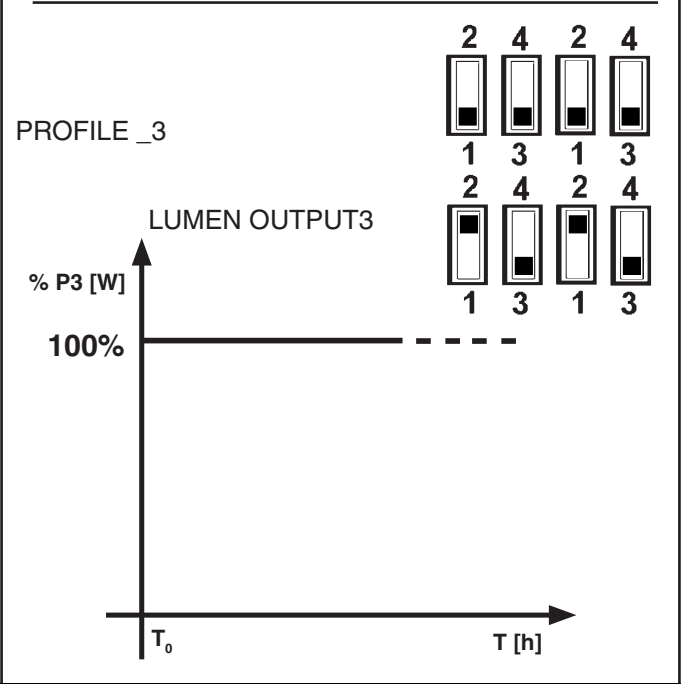
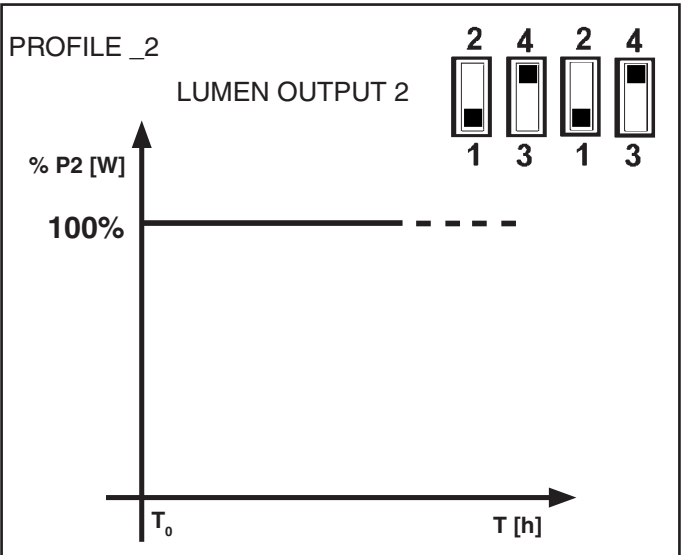
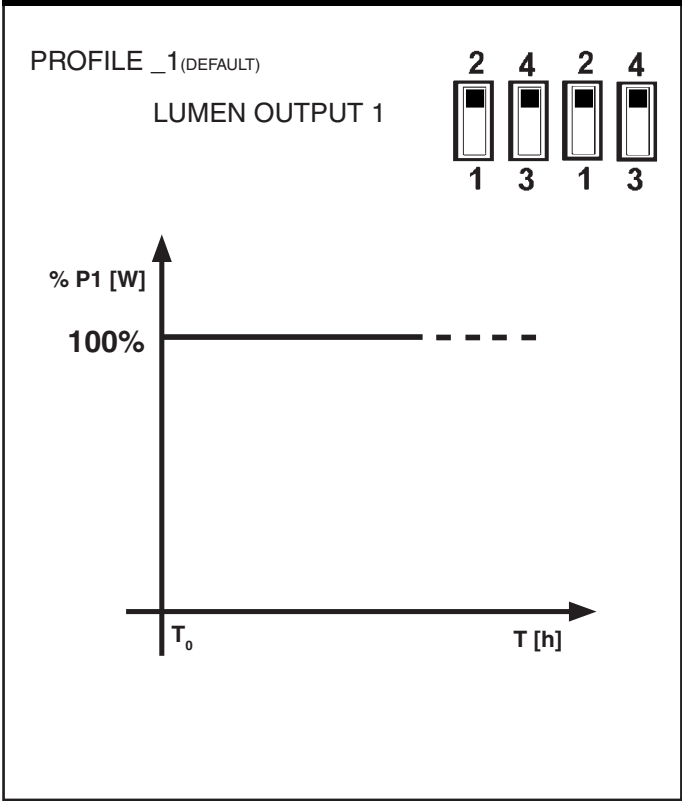
TOGLIERE LA PROTEZIONE
REMOVE THE PROTECTIVE ELEMENT
RETIRER LA PROTECTION
DEN SCHUTZ ENTFERNEN
DE BESCHERMING VERWIJDEREN
QUITAR LA PROTECCIÓN
TAG BESKYTTELSEN AF
FJERN BESKYTTELSEN
TA BORT SKYDDET
СНЯТЬ КРЫШКУ
移除防护性元件



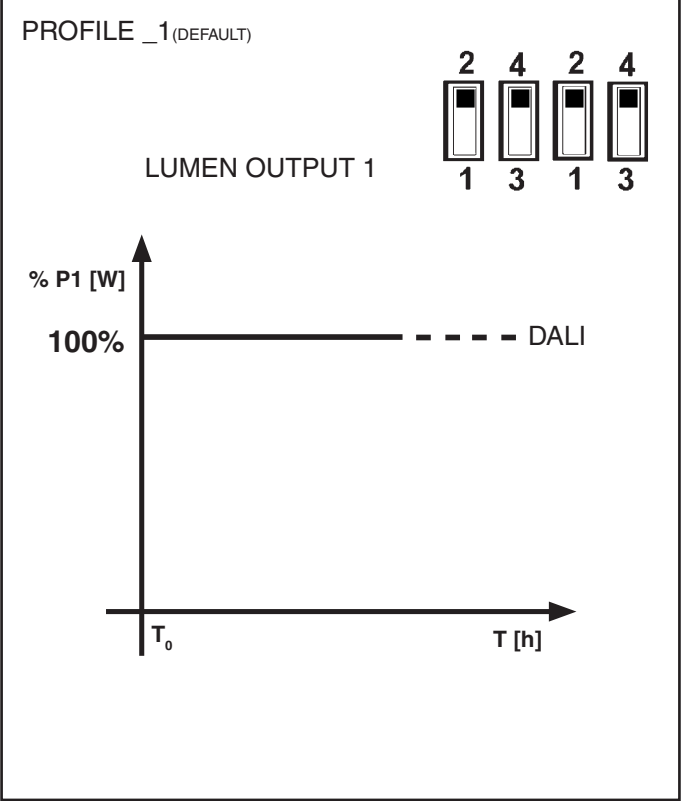
REGOLAZIONE DELL'INTENSITA' LUMINOSA
ADJUSTING THE LUMINOSITY
RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ LUMINEUSE
EINSTELLEN DER LICHTSTÄRKE
HET REGELEN VAN DE LICHTSTERKTE
REGULACION DE LA INTENSIDAD LUMINOSA
JUSTERING AF LYSSTYRKEN
JUSTERE LYSSTYRKEN
INSTÄLLNING AV LJUSSTYRKA
НАСТРОЙКА ИНТЕНСИВНОСТИ ОСВЕЩЕНИЯ
調整亮度



MULTIPOWER

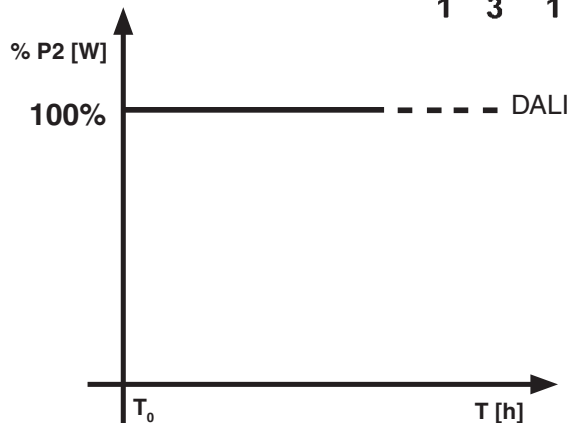


MULTIPOWER DALI

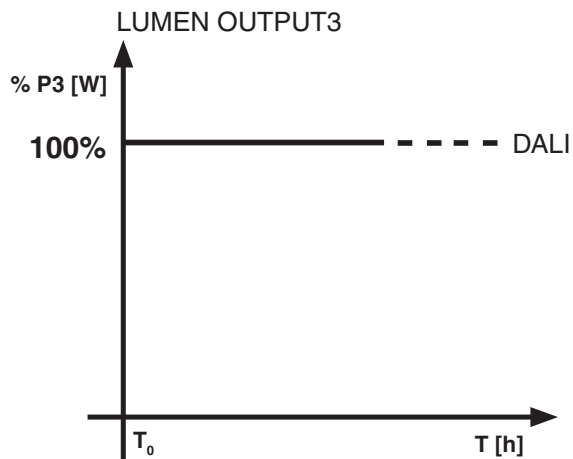


PROFILE _2

LUMEN OUTPUT 2



PROFILE _3



I Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

GB The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN 62386-207 standards.

F Le produit est conforme à la norme DALI, repris dans les documents EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

D Das Produkt erfüllt den DALI-Standard unter Bezugnahme auf die Normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

NL Het product voldoet aan de DALI-standaard, verwijzend naar de normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

E El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

DK Produktet stemmer overens med DALI-standarden med henvisning til standarderne EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

N Produktet er i samsvar med DALI-standarden i henhold til standardene NEK-EN 62386-101, NEK-EN-62386-102, NEK-EN-62386-207.

S Produktet överensstämmer med DALI-standarden, med hänvisning till standarderna EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

RUS Товар отвечает стандарту DALI, со ссылкой на стандарты EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

CN 该产品符合数字寻址灯控接口 (DALI) 标准, 并且参考 EN 62386-101、EN 62386-102 和 EN 62386-207 标准。

CARICO DALI / DALI LOAD
CHARGE DALI
(COURANT MAXI ADMISSIBLE)
DALI-LAST
DALI VERMOGEN
CARGA DALI
DALI STRØMSTYRKE
BELASTNING FOR "DALI"
DALI-BELASTNING
МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С
РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ
СВЕТА
DALI 智能调光系统允许的最大电流量

INDIRIZZI DALI
DALI ADDRESSES
ADDRESSES DALI
DALI-ADRESSEN
DALI-ADRESSEN
DIRECCIONES DALI
DALI ADDRESSER
ADDRESSER TIL "DALI"
DALI-ADDRESSER
ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА
СИСТЕМЫ DALI
DALI智能调光系统计算机指定控制参数

2 (4 mA)

1

Segnale DALI
DALI signal
Signal DALI
DALI-Signal
DALI Signaal
Señal DALI
DALI signal
Signal DALI
DALI-signal
Сигнал DALI
DALI 信号

Output (W)
Output (W)
Émission (W)
Output (W)
Output (W)
Salida (W)
Output (W)
Output (W)
Output (W)
Uteffekt (W)
Выход (Вт)
输出 (W)

Flusso (lm)
Flux (lm)
Flux (lm)
Lichtstrom (lm)
Stroom (lm)
Flujo (lm)
Strøm (lm)
Flyt (lm)
Flöde (lm)
Поток (лм)
流量 (lm)

Note
Notes
Notes
Anmerkungen
Opmerkingen
Notas
Bemærkninger
Merknader
Anmärkning
Примечания
备注

0

STD BY (<0,5W)

0%

accensione 3-4 sec
starting 3-4 sec
allumage 3-4 sec
Einschaltung 3-4Sek.
ontsteking 3-4 sec
encendido 3-4 seg
tænding 3-4 sek.
Ténning 3-4 sek.
Tändning 3-4 sek
включение 3-4 сек.
启动 3-4 秒

20%

20%

30%

30%

36%

40%

45%

50%

55%

60%

65%

70%

76%

80%

88%

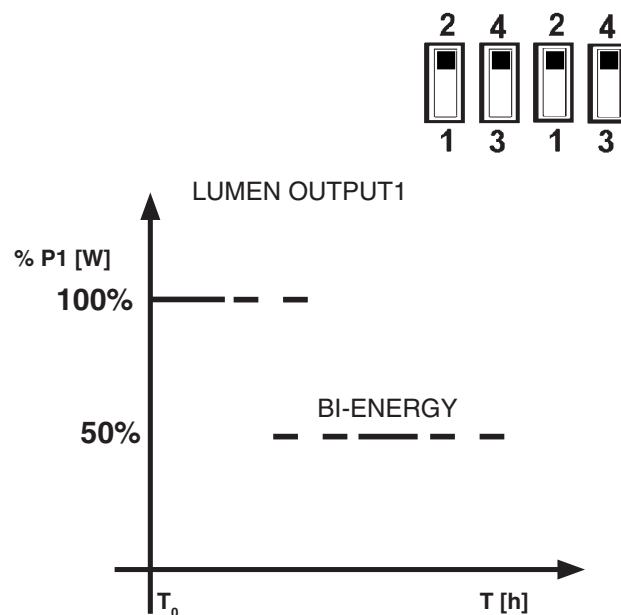
90%

100%

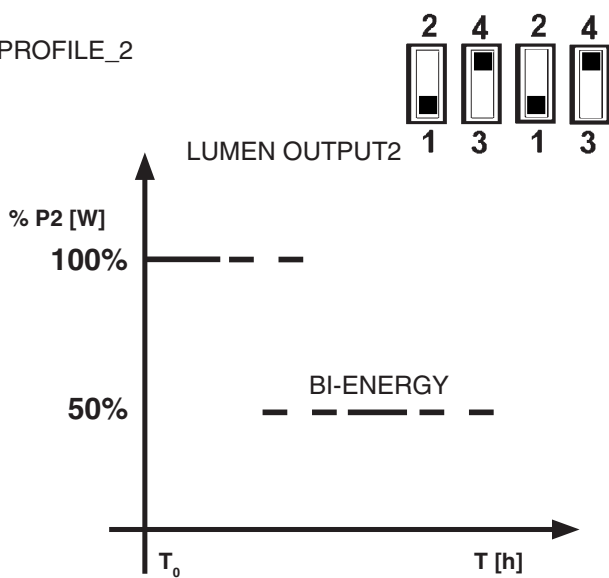
100%

MULTIPOWER BI-ENERGY WITH PILOT CABLE

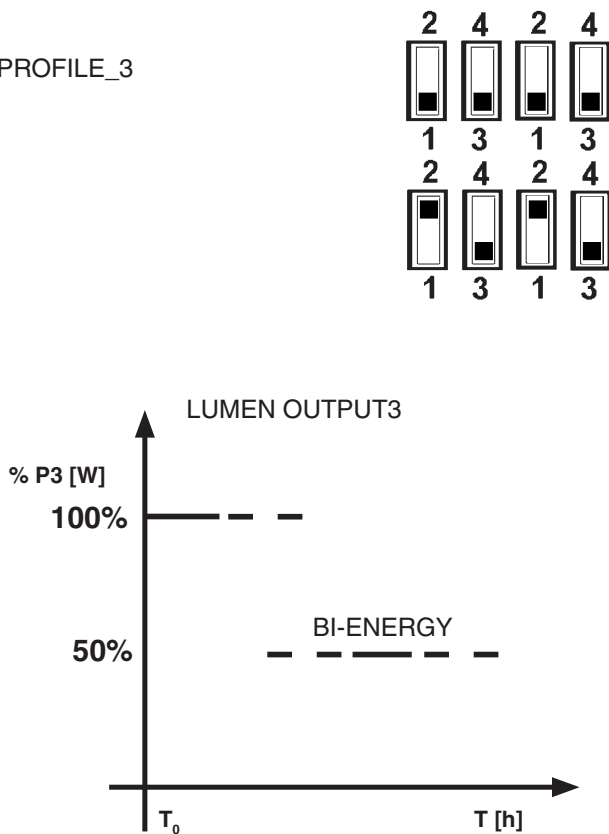
PROFILE _1 (DEFAULT)



PROFILE_2



PROFILE_3



REGOLAZIONE DELL'INTENSITA' LUMINOSA

ADJUSTING THE LUMINOSITY

RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ LUMINEUSE

EINSTELLEN DER LICHTSTÄRKE

HET REGELEN VAN DE LICHTSTERKTE

REGULACION DE LA INTENSIDAD LUMINOSA

JUSTERING AF LYSSTYRKEN

JUSTERE LYSSTYRKEN

INSTÄLLNING AV LJUSSTYRKA

НАСТРОЙКА ИНТЕНСИВНОСТИ ОСВЕЩЕНИЯ

調整亮度

I Configurazione BI-ENERGY:

Il Driver erogherà un livello di intensità luminosa differente a seconda dello stato della linea EB. La transizione tra i diversi livelli di output è istantanea. L'intensità luminosa di partenza può essere settata sul lumen output 1, lumen output 2 o lumen output 3.

GB BI-ENERGY configuration:

The luminous intensity level provided by the driver will differ based on the status of the EB line. The transition between the different output levels is instantaneous. Initial light intensity can be set to lumen output 1, lumen output 2 or lumen output 3.

FR Configuration BI-ENERGY :

Le Driver va produire un niveau d'intensité lumineuse différent suivant l'état de la ligne EB. Le passage entre les différents niveaux d'émission est instantané. L'intensité lumineuse de départ peut être définie sur le lumen output 1, sur le lumen output 2 ou sur le lumen output 3.

D Einstellungen BI-ENERGY:

Die Driver gibt eine unterschiedliche Leuchtstärke je nach Status der Linie EB. Der Übergang zwischen den verschiedenen Outputebenen erfolgt augenblicklich. Die Ausgangs-Leuchtstärke kann auf lumen output 1, lumen output 2 oder lumen output 3 eingestellt werden.

NL Configuratie BI-ENERGY:

De driver zal afhankelijk van de status van lijn EB voor een niveau van lichtintensiteit zorgen dat door. De overgang tussen de verschillende outputniveaus is onmiddellijk. De lichtintensiteit van de start kan worden ingesteld op de lumen output 1, lumen output 2 of lumen output 3.

E Configuración BI-ENERGY:

El Driver suministrará un nivel de intensidad luminosa diferente según el estado de la línea EB. La transición entre los diferentes niveles de potencia es instantánea. La intensidad luminosa de arranque puede ajustarse en lumen output 1, lumen output 2 o lumen output 3.

DK BI-ENERGY konfiguration:

Driver udsender et forskelligt lysstyrkeniveau alt efter tilstanden for EB-linjen. Overgangen mellem de forskellige outputniveauer sker øjeblikkeligt. Udgangslysstyrken skal indstilles på lumen output 1, lumen output 2 eller lumen output 3.

N Konfigurasjon av BI-ENERGY:

Driver for lysemitterende diode vil gi forskjellige lysnivåer alt etter linjestatusen EB. Overgangen mellom de forskjellige nivåene med output er øyeblikkelig. I begynnelsen kan lysintensiteten innstilles til lumen effekt 1, lumen effekt 2 eller lumen effekt 3.

S BI-ENERGY konfigurering:

Driver ger olika ljusstyrka beroende på tillståndet för linje EB. Övergången mellan de olika utgångsnivåerna är omedelbar. Den första ljusintensiteten kan ställas in på lumen output 1, lumen output 2 eller lumen output 3.

RUS Конфигурация BI-ENERGY:

Драйвер обеспечивает разный уровень световой мощности в зависимости от состояния линии EB. Переход от одного выходного уровня к другому производится мгновенно. Исходная мощность освещения может быть настроена на lumen output 1, lumen output 2 или lumen output 3.

CN BI-ENERGY 配置:

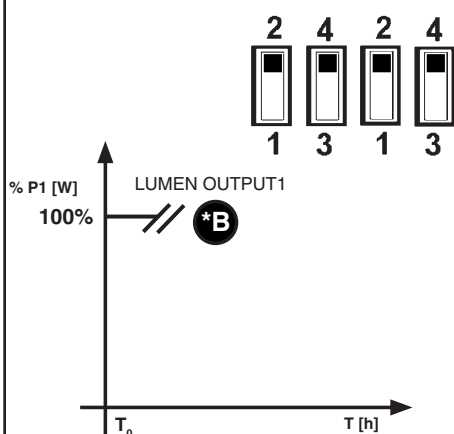
由 LED 驱动器提供的光强等级将根据 EB 线的状态而有所不同。不同输出强度之间可实现瞬时转换。初始光照强度可设置为流明输出量 1、流明输出量 2 或者流明输出量 3。



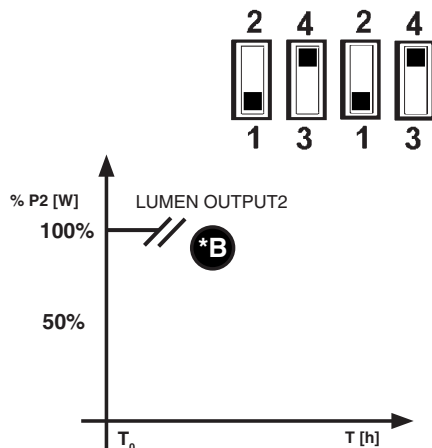
Stato linea L1 Status of line L1 État de la ligne L1 Status Linie L1 Status lijn L1 Estado línea L1 Tilstand linje L1 Status linje L1 Tillstånd linje L1 Состояние линии L1 线 L1 的状态	Output (LED Driver) Output (LED driver) Émission (LED Driver) Output (LED Driver) Output (LED Driver) Potencia (LED Driver) Output (Driver LED) Output (Driver for lysemitterende diode) Utgång (LED Driver) Выход (LED Driver) 输出 (LED 驱动器)
Non alimentata Not powered Non alimentée Nicht gespeist Niet gevoed No alimentada Ikke tilsluttet Ikke strømført Icke matad Не запитана 未受电	Livello 1 (Default = 100%) Level 1 (Default = 100%) Niveau 1 (Défaut = 100%) Ebene 1 (Default = 100%) Niveau 1 (Default = 100%) Nivel 1 (Defecto = 100%) Niveau 1 (Default = 100%) Nivå 1 (Default = 100%) Nivå 1 (standard = 100 %) Уровень 1 (По умолчанию = 100%) 等级 1 (默认 = 100%)
Alimentata Powered Alimentée Gespeist Gevoed Alimentada Tilsluttet Strømført Matad Запитана 受电	Livello 2 (Default = 50%) Level 2 (Default = 50%) Niveau 2 (Défaut = 50%) Ebene 2 (Default = 50%) Niveau 2 (Default = 50%) Nivel 2 (Defecto = 50%) Niveau 2 (Default = 50%) Nivå 2 (Default = 50%) Nivå 2 (standard = 50 %) Уровень 2 (По умолчанию = 50%) 等级 2 (默认 = 50%)

MULTIPOWER ASTRODIM WITHOUT PILOT CABLE

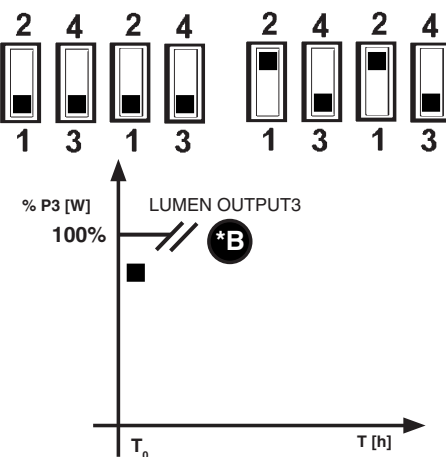
PROFILE_1
(DEFAULT)



PROFILE_2



PROFILE_3



I Il profilo di dimmerazione notturna definito nel programma fa riferimento alla media annua della metà notte, che viene calcolato in base all'alba ed al tramonto teorici. Per ottenere un riconoscimento corretto dell'orario alba-tramonto si consiglia di adottare sistemi di accensione e spegnimento del prodotto più fedeli possibile al calendario astronomico, es. fotocellula o timer collegato al calendario astronomico.

GB The dimming profile defined in the reference schedule is referenced to the annual average middle of the night, which is calculated based on the theoretical sunrise and sunset times. To ensure that the dawn-dusk time is recognised correctly, it is advisable to use product activation/deactivation systems that match the astronomical calendar as close as possible, for example a photocell or timer linked to the astronomical calendar.

F Le profil de gradation nocturne défini dans le programme se réfère à la moyenne annuelle de la mi-nuit, il est calculé en fonction du lever et du coucher du soleil théoriques. Afin de relever exactement l'heure de lever et de coucher du soleil, il est conseillé d'utiliser des systèmes d'allumage et d'extinction du produit les plus fidèles possibles au calendrier astronomique tels que cellule photoélectrique ou minuterie reliée au calendrier astronomique.

D Das im Programm definierte nächtliche Dimmprofil bezieht sich auf den jährlichen Durchschnittswert der Nachtmittage, welcher auf Grundlage des theoretischen Sonnenauf- und Sonnenuntergangs berechnet wird. Zum Erhalt einer korrekten Erkennung der Zeiten des Sonnenauf- und Sonnenuntergangs empfiehlt sich die Anwendung von Ein- und Ausschaltsystemen des Produkts, die dem astronomischen Kalender möglichst getreu folgen, z.B. mit dem astronomischen Kalender verbundene Photozellen oder Timer.

NL Het profiel voor dimmen tijdens de nachtelijke uren dat gedefinieerd is in het programma, is gebaseerd op het jaargemiddelde midden in de nacht, dat berekend wordt op basis van de theoretische tijdstippen van de dageraad en de schemering. Om een juiste herkenning van de tijdstippen van dageraad-schemering te verkrijgen wordt geadviseerd om in- en uitschakelsystemen met het product te gebruiken die zo goed mogelijk met de astronomische kalender overeenkomen, bijvoorbeeld een fotocel of timer die verbonden is met de astronomische kalender.

E El perfil de regulación nocturna del programa se basa en el promedio anual de la mitad de la noche, que se calcula en base al alba y al ocaso teóricos. Para el correcto reconocimiento del horario alba-ocaso, se recomienda adoptar sistemas de encendido y apagado del producto que se ajusten con la mayor precisión posible al calendario astronómico; por ejemplo, una fotocélula o un temporizador conectado al calendario astronómico.

DK Nattdæmpningsprofilen, der er defineret i programmet, refererer til det årlige gennemsnit af midten af natten, som beregnes på baggrund af teoretisk solopgang og solnedgang. For at få en korrekt genkendelse af solopgangs-/solnedgangstiden anbefales det at bruge systemer for tænding og slukning af produktet, som er så tro som muligt over for den astronomiske kalender, f.eks. fotocelle eller timer, som er forbundet til den astronomiske kalender.

N Profilen for nattdimming som er defineret i programmet refererer seg til gjennomsnittlig midnatt gjennom hele året, beregnet på grunnlag av teoretisk soloppgang og solnedgang. For å få korrekt gjenkjenning av klokkeslettet for soloppgang/solnedgang, anbefaler vi at produktet tennes og slukkes ved hjelp av systemer som er så nøyaktige som mulig i forhold til den astronomiske kalenderen, f.eks. fotocelle eller timer koblet til den astronomiske kalenderen.

S Nattdimmerprofilen som definieras i programmet avser det årliga genomsnittet för midnatt och baseras på teoretisk soluppgång och solnedgång. För en korrekt identifiering av tiderna för gryning/skymning ska tändnings- och släckningssystem tillämpas för produkten som är så tillförlitliga som möjligt för den astronomiska kalenderen, t.ex. fotocell eller timer som är ansluten till den astronomiska kalenderen.

RUS Профиль мощности освещения ночью, определенный в программе, относится к среднегодовому в в середине ночи, который рассчитывается на основании теоретических значений рассвета и заката. Для правильного определения расписания от рассвета до заката рекомендуется использовать системы включения и выключения изделия, как можно более точно совпадающие с астрономическим календарем, например, фотозлемент или таймер, соединенные с астрономическим календарем.

CN 参考日程中定义的调光配置文件可参考夜晚的年平均值，其基于理论上的日出和日落时间计算得出。为确保得出的黎明黄昏时间正确无误，建议使用最接近天文历的产品激活/禁用系统，例如与天文历相连的光电管和计时器。

I Il prodotto riduce automaticamente il flusso luminoso nelle ore notturne in base alle accensioni e agli spegnimenti così come specificato nella seguente immagine.

- L'ASTRODIM inizia dopo 1 giorno di funzionamento
- La precisione del profilo si ha dopo 8 giorni di funzionamento

GB The product automatically reduces the luminous flux during the night based on switch on/off as shown in the figure below.

• ASTRODIM starts after 1 day of operation

• Profile precision is achieved after 8 days of operation

F Le produit baisse automatiquement le flux lumineux pendant les heures nocturnes sur la base des allumages et des extinctions comme expliqué dans l'image suivante.

• L'ASTRODIM démarre après 1 jour de fonctionnement.

• La précision du profil est obtenue après 8 jours de fonctionnement.

D Das Produkt reduziert automatisch den Lichtstrom während der Nachtstunden, und zwar auf der Basis der Ein- und Ausschaltungen, wie in nachfolgender Abbildung gezeigt wird.

• Die ASTRODIM-Funktion ist nach einer Betriebsdauer von 1 Tag aktiv.

• Die Präzision des Profils ist nach einer Betriebsdauer von 8 Tagen erreicht.

NL Het apparaat beperkt de lichtstroom automatisch tijdens de nachturen, aan de hand van de onstekingen en de uitschakelingen, zoals wordt beschreven in de volgende afbeelding.

• De ASTRODIM begint na 1 dag werking

• De nauwkeurigheid van het profiel wordt bereikt na 8 werkdagen

E El producto reduce automáticamente el flujo luminoso en las horas nocturnas según los encendidos y los apagados como indicado en la imagen siguiente.

• ASTRODIM se inicia después de 1 día de funcionamiento

• La precisión del perfil se obtiene después de 8 días de funcionamiento

DK Produktet reducerer automatisk lysstrømmingen i nattempererne alt efter tænd- og slutindgreb, som angivet i følgende billede.

• ASTRODIM starter op efter 1 dag i funktion

• Præcisionsindstillingen af profilen indtræder efter 8 dage i funktion

N Produktet reducerer automatisk lysstrømmen om natten avhengig av tenningene og slukkingene, som vist i figuren nedenfor.

• ASTRODIM starter etter at den har fungert i 1 dag

• Profilen vil være helt presis etter 8 dager.

S Produkten minskar automatiskt ljusstyrkan nattetid baserat på tändningarna och släckningarna, som visas i bilden nedan.

• ASTRODIM börjar efter 1 driftdag

• Profilens exakthet erhålls efter 8 driftdagar

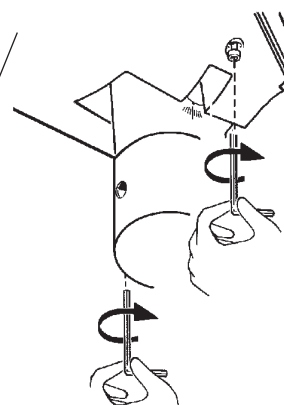
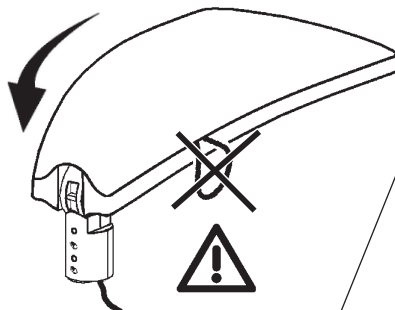
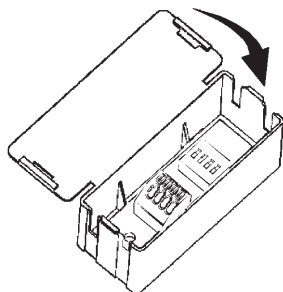
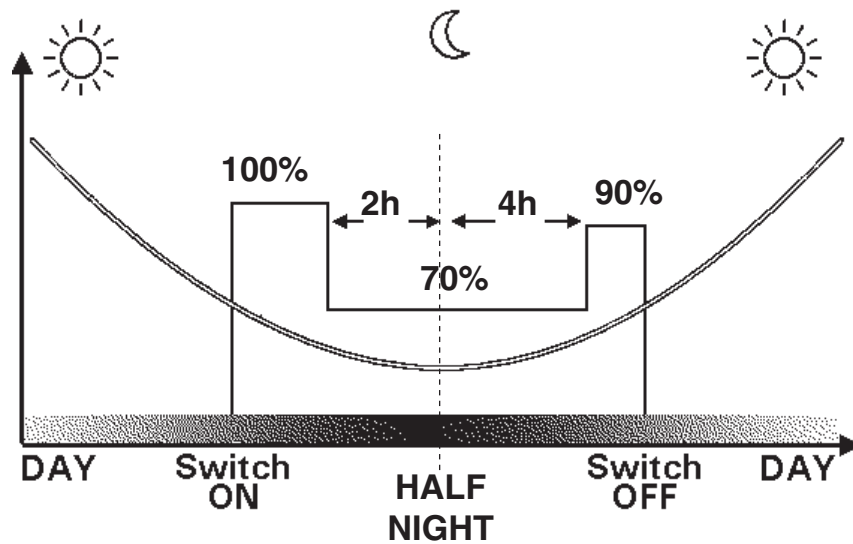
RUS Прибор автоматически сокращает световой поток в ночное время в зависимости от числа включений и выключений, как указано на следующем изображении.

- Функция ASTRODIM (автономное включение/отключение) запускается через один день работы.
- Максимальная точность профиля достигается через 8 дней работы.

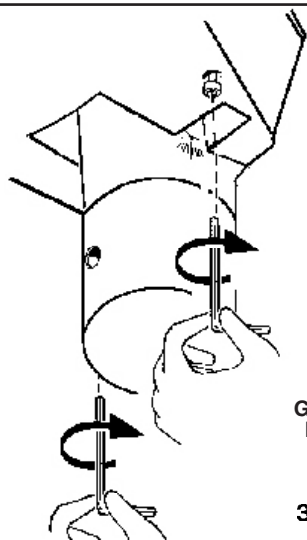
CN 如下图所示，本产品会在夜间会根据开/关自动降低光通量。

- ASTRODIM 在运行 1 天后开启
- 轮廓精度在运行 8 天后实现

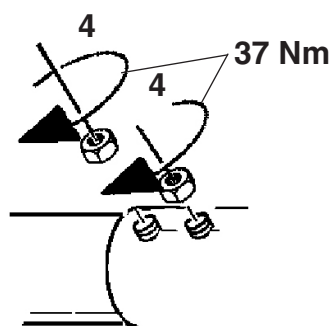
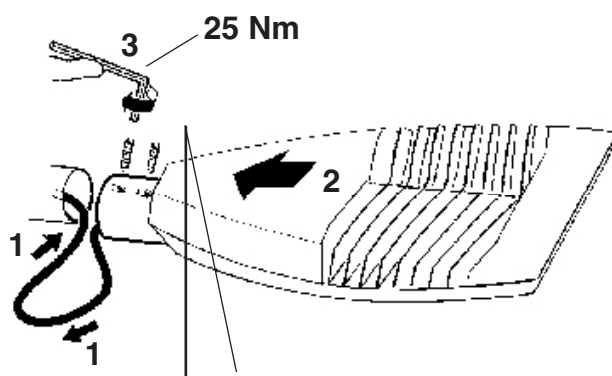
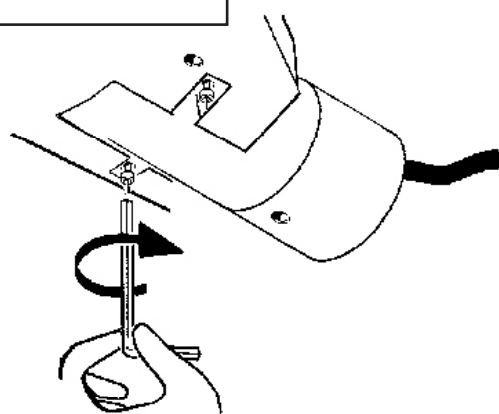
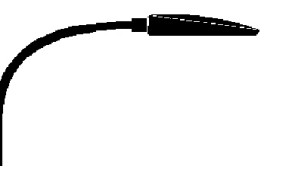
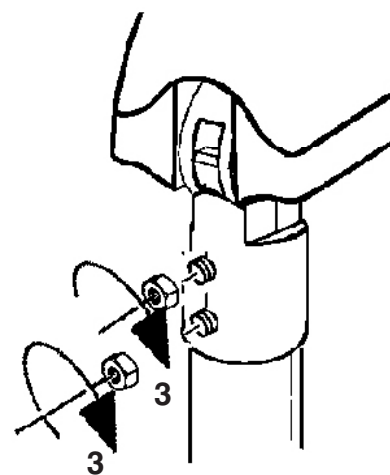
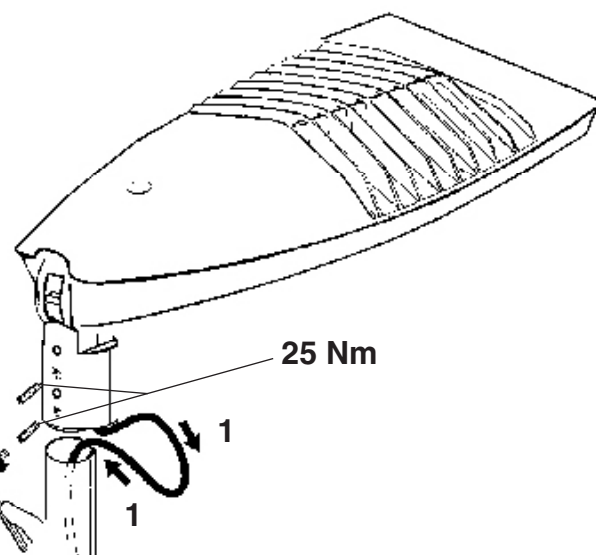
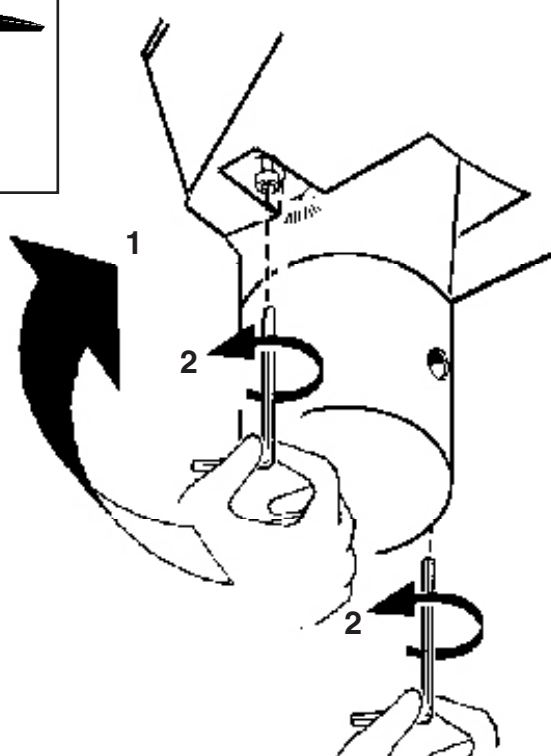
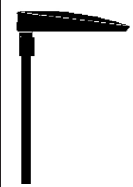
*B



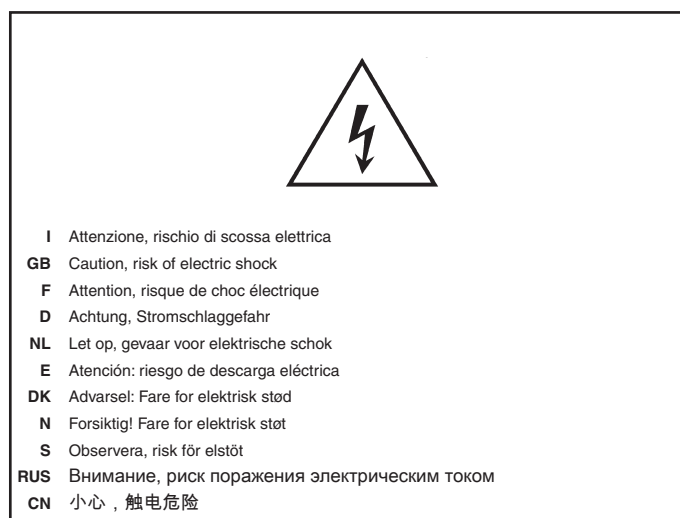
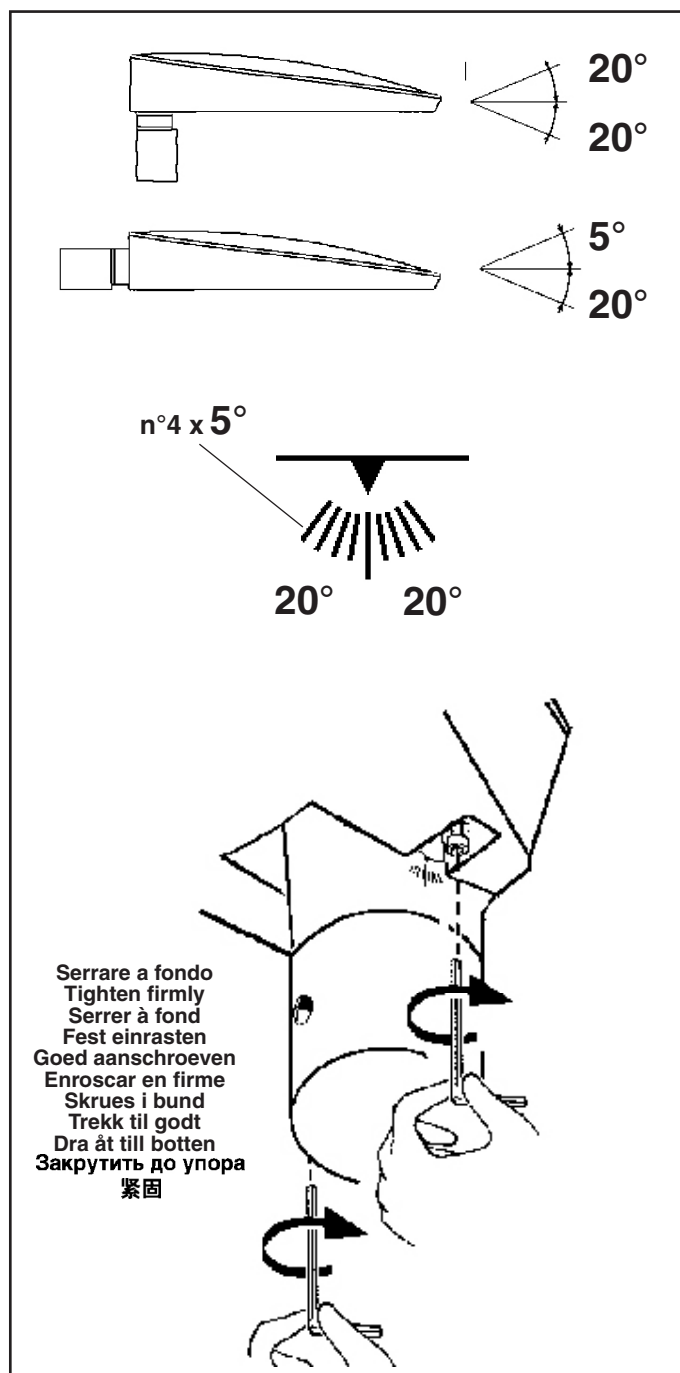
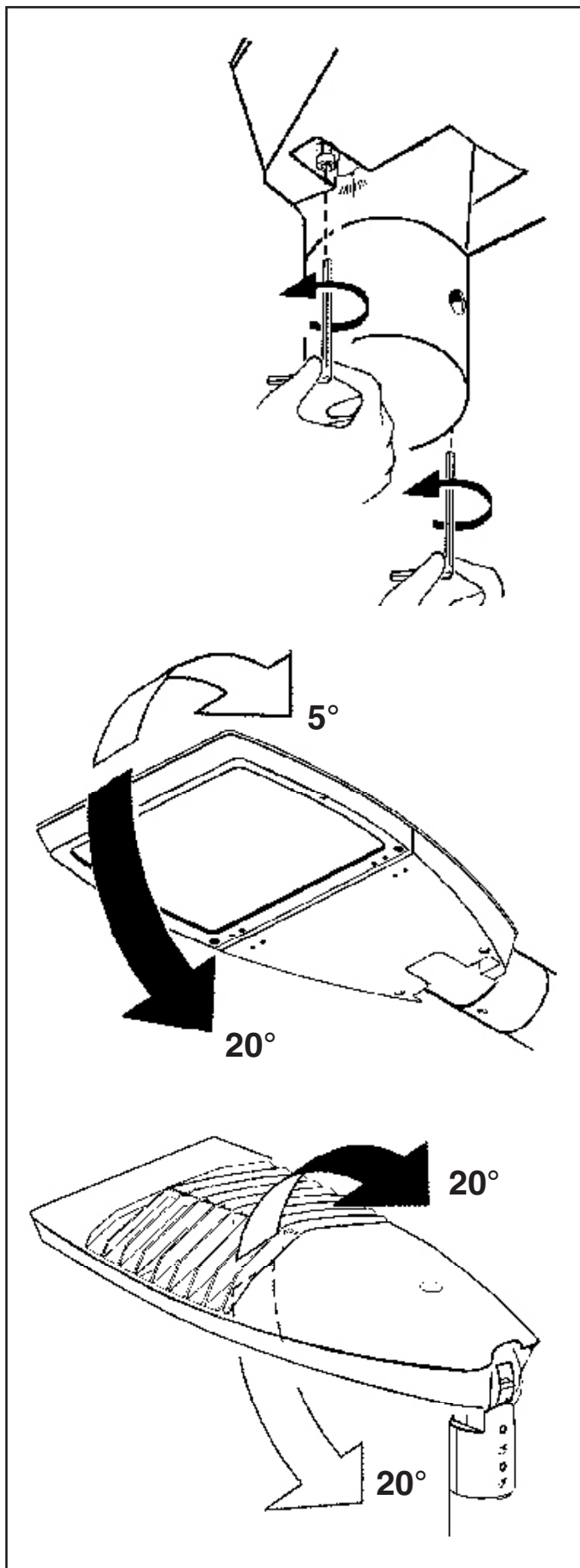
Serrare a fondo
Tighten firmly
Serrer à fond
Fest einrasten
Goed aanschroeven
Enroscar en firme
Skrues i bund
Trek til godt
Dra åt till botten
Закрутить до упора
拧紧



Serrare a fondo
 Tighten firmly
 Serrer à fond
 Fest einrasten
 Goed aanschroeven
 Enroscar en firme
 Skrues i bund
 Trekk til godt
 Dra åt till botten
 Закрутить до упора
 紧固

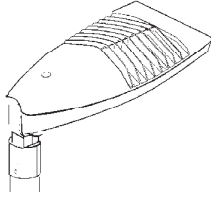


ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO
 ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY
 ORIENTATION DU GROUPE OPTIQUE
 AUSRICHTEN DES LAMPENANSCHLUSSES
 HET RICHTEN VAN HET VERLICHTINGSARMATUUR
 ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA
 INDSTILLING AF DEN OPTISKE ENHED
 JUSTERING AV POSISJONEN PÅ DEN OPTISKE ENHETEN
 RIKTNING AV OPTISKT RUM
 ОРИЕНТАЦИЯ ЛАМПОВОГО ОТСЕКА
 可调光的位置



2.509.495.00
IS11819/00

iGuzzini ARCHILEDE HP



تَحذِير :

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

ATTENZIONE:

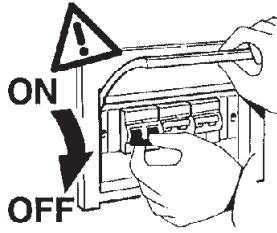
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

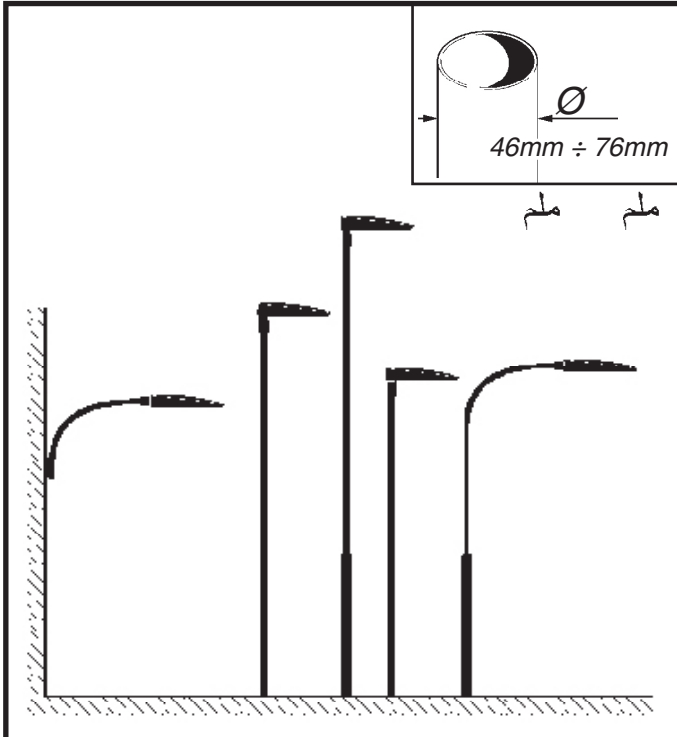
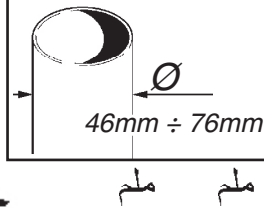


ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام . يجب التقيد .
بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

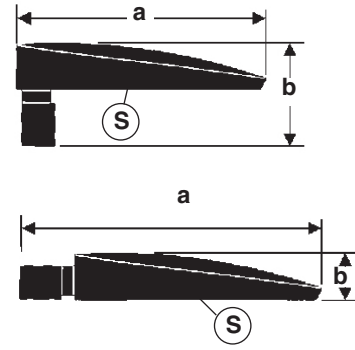


وزن وقياسات وسطح تركيبات بدون عمود.

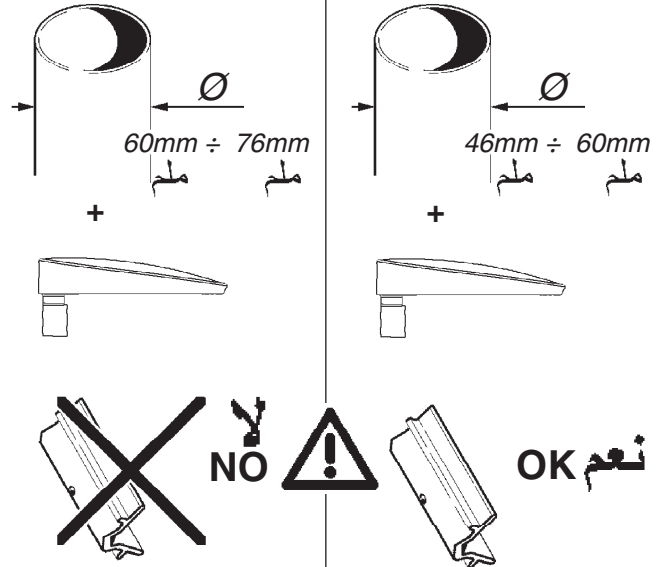
PESO, DIMENSIONI E SUPERFICIE, DELLE COMPOSIZIONI SENZA PALO.

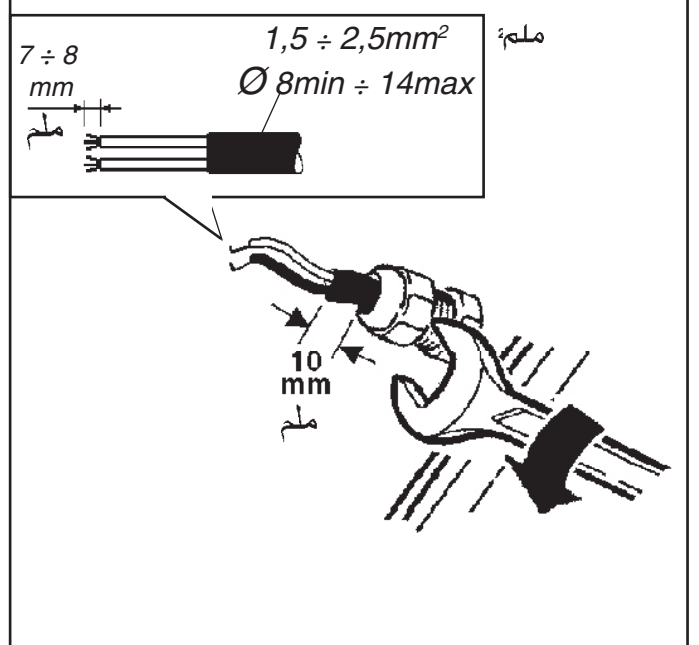
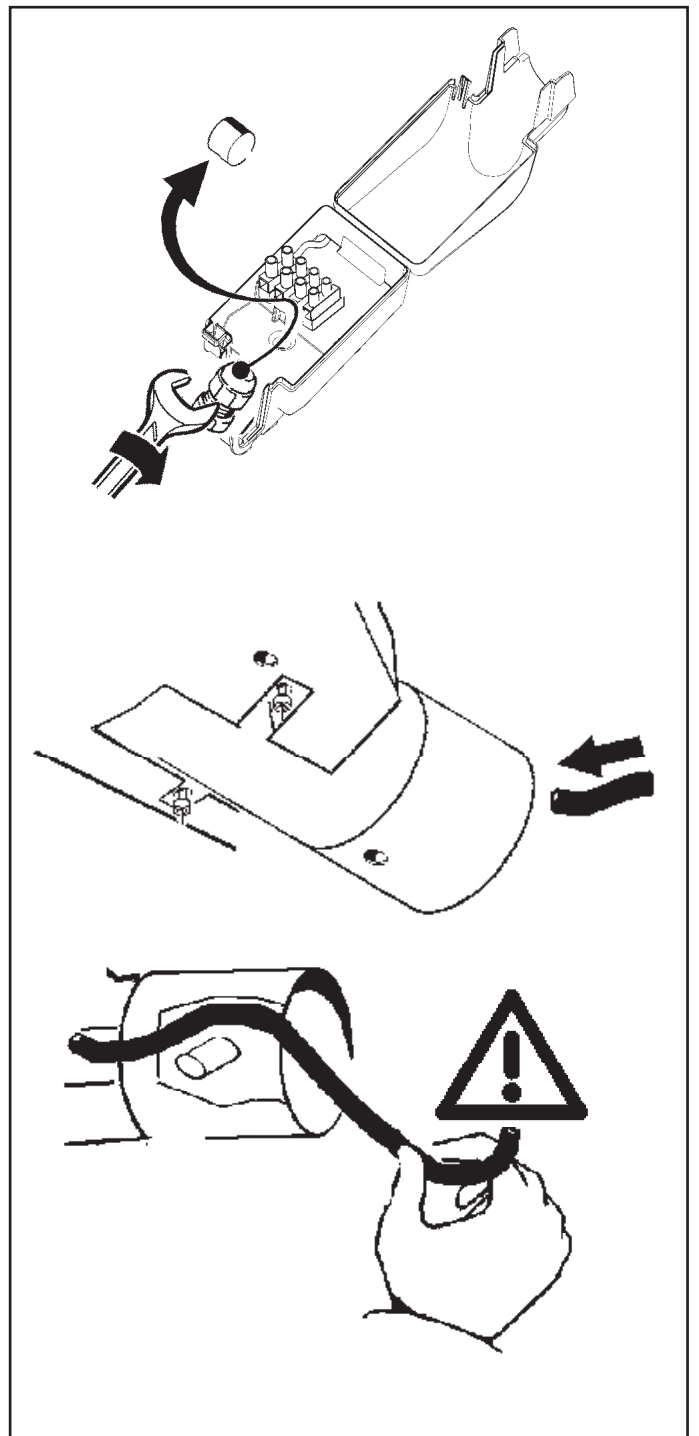
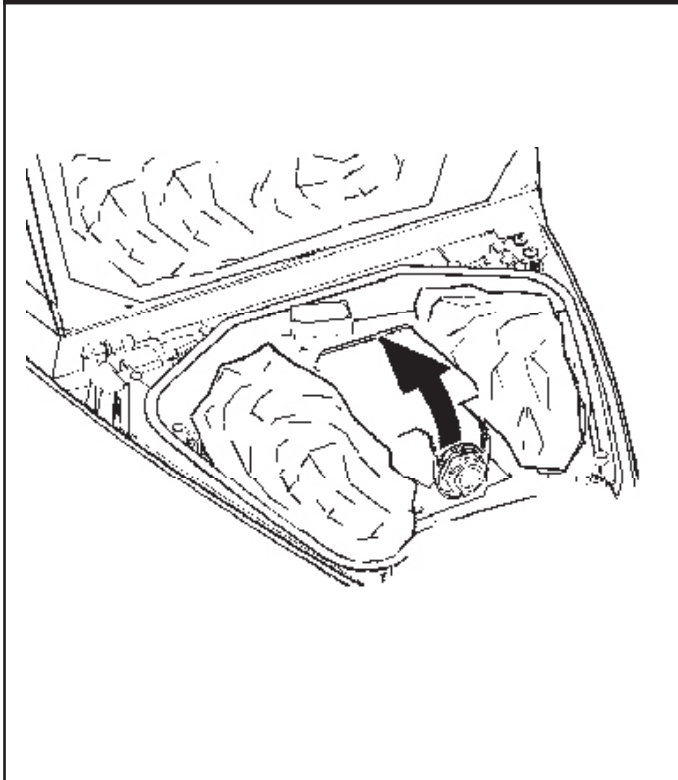
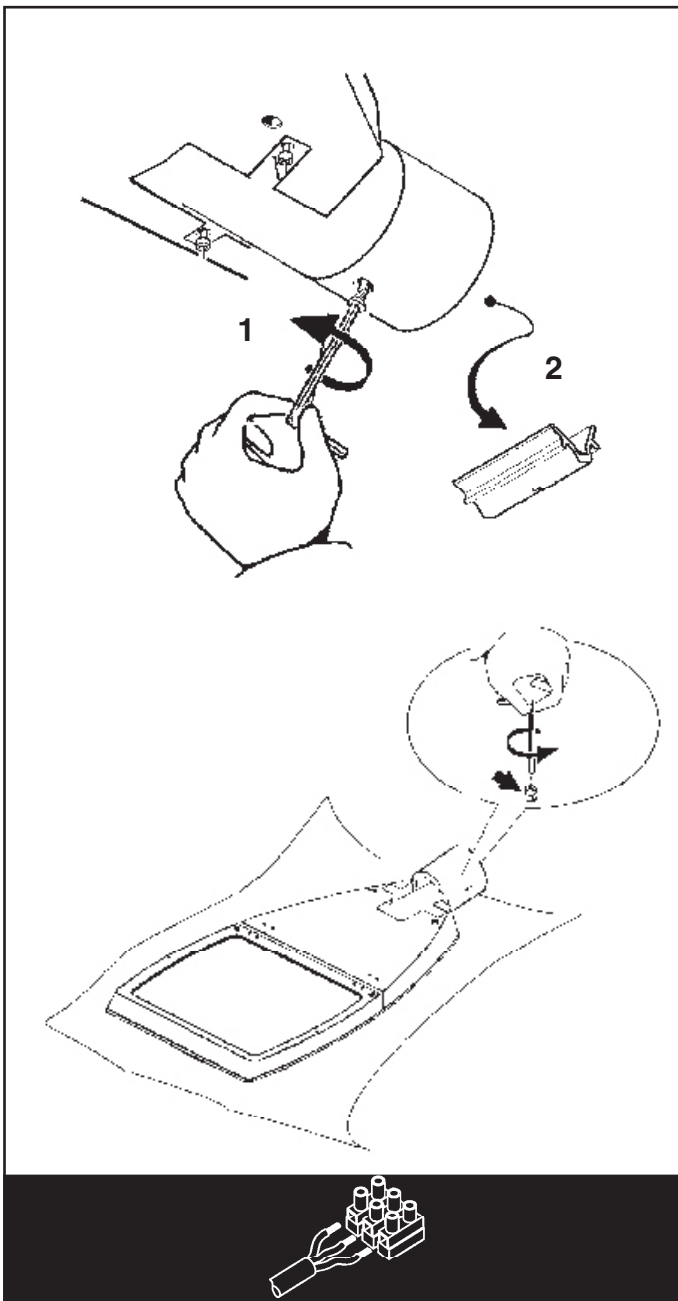
WEIGHT, DIMENSIONS AND SURFACE OF COMPOSITIONS WITH NO POLE.

PESO, DIMENSIONES Y SUPERFICIE DE LAS COMPOSICIONES SIN POSTE.



الصنف ART.	الوزن Peso Weight Peso (Kg) كغم	الأبعاد Dimensioni Dimensions Dimensiones a x b (mm) ملم	السطح Superficie Surface Superficie (mq) م ²
	15,4	765 x 266	0,083
	15,4	877x140	0,081

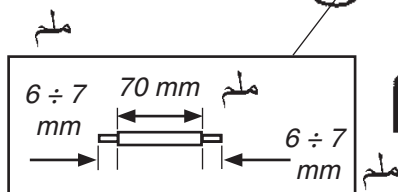
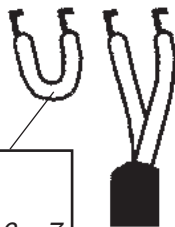
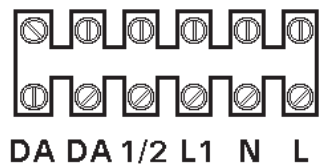




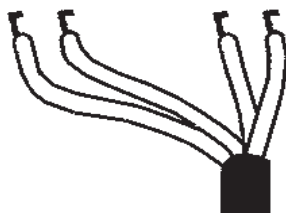
MULTIPOWER



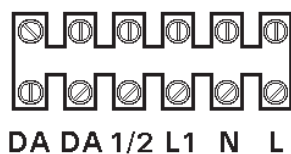
MULTIPOWER MIDDLE OF THE NIGHT WITHOUT PILOT CABLE



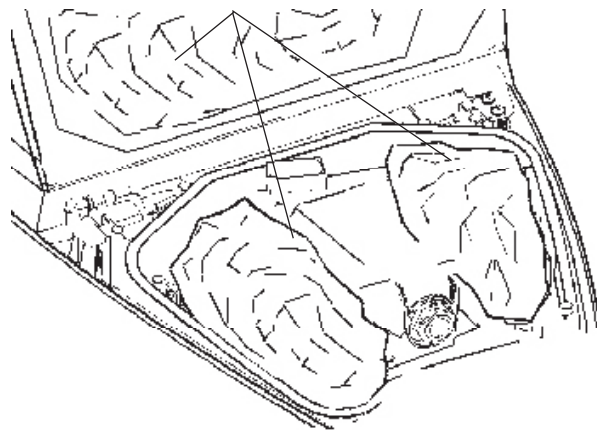
MULTIPOWER DALI



MULTIPOWER BI-ENERGY WITH PILOT CABLE

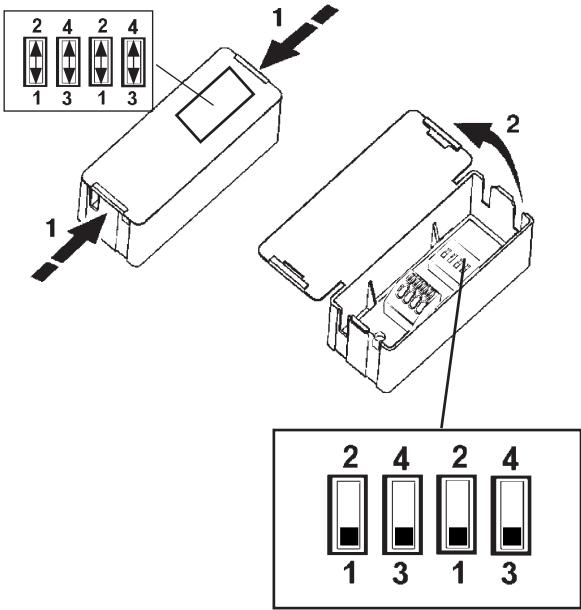
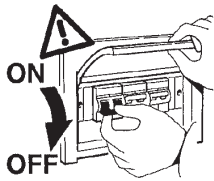


أبعد أداة الحماية
TOGLIERE LA PROTEZIONE
REMOVE THE PROTECTIVE ELEMENT
QUITAR LA PROTECCIÓN



REGOLAZIONE DELL'INTENSITA' LUMINOSA
ADJUSTING THE LUMINOSITY
REGULACION DE LA INTENSIDAD LUMINOSA

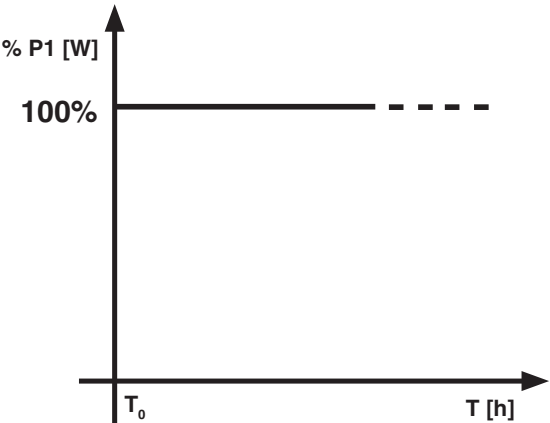
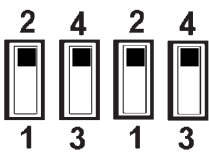
تعديل شدة الضوء



MULTIPOWER

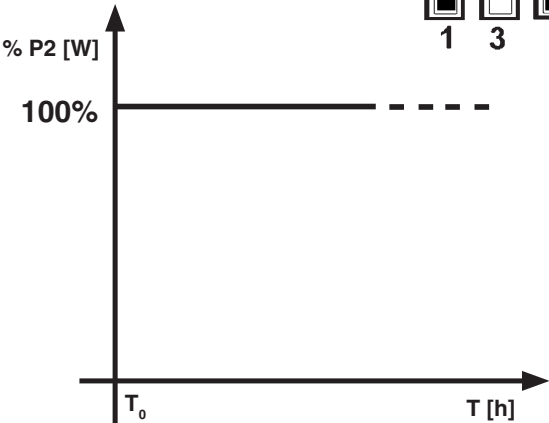
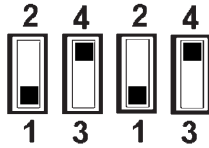
PROFILE _1 (DEFAULT)

LUMEN OUTPUT 1



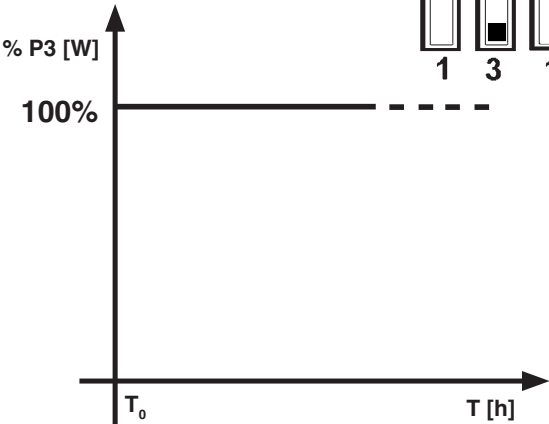
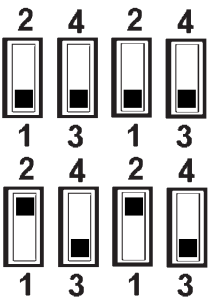
PROFILE _2

LUMEN OUTPUT 2



PROFILE _3

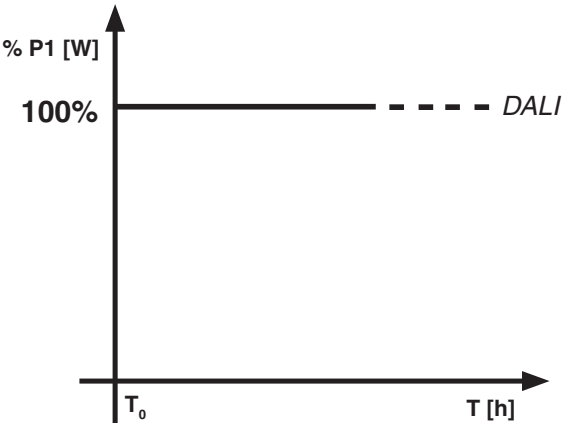
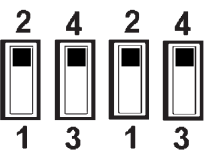
LUMEN OUTPUT 3



MULTIPOWER DALI

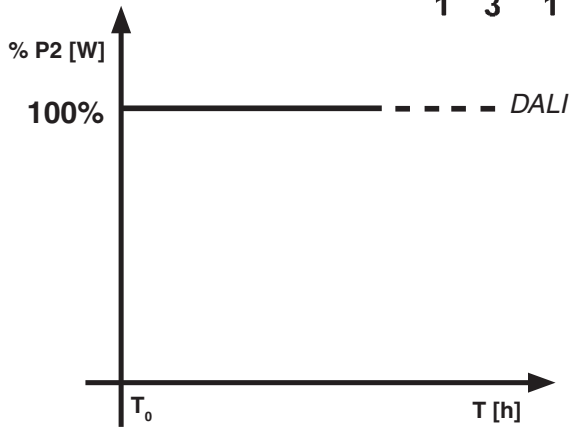
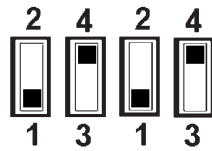
PROFILE _1 (DEFAULT)

LUMEN OUTPUT 1

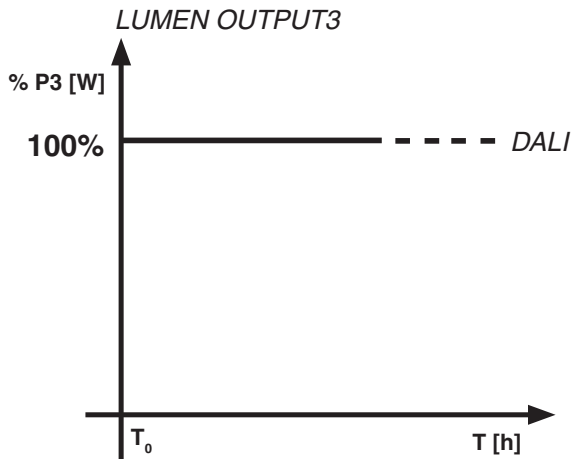
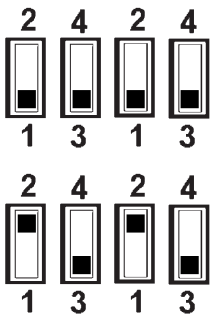


PROFILE_2

LUMEN OUTPUT 2



PROFILE_3



المُنتج متوافق مع المعيار "دالي" ؛ وذلك مع الإشارة إلى المعايير
EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207

I Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

GB The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN 62386-207 standards.

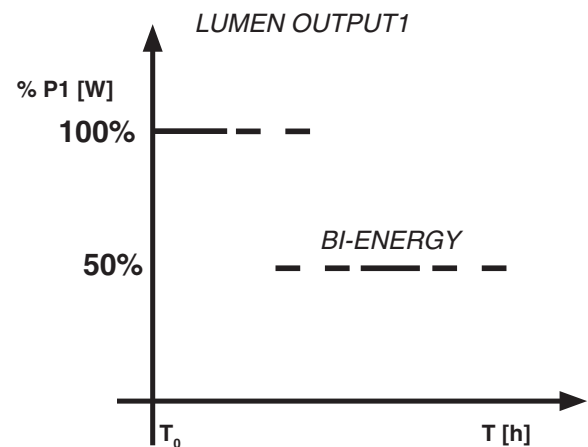
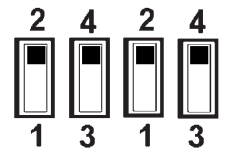
E El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

DALI شحنة / DALI حمل CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI CARGA DALI	DALI عناوين INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES DIRECCIONES DALI
2 (4 mA)	1

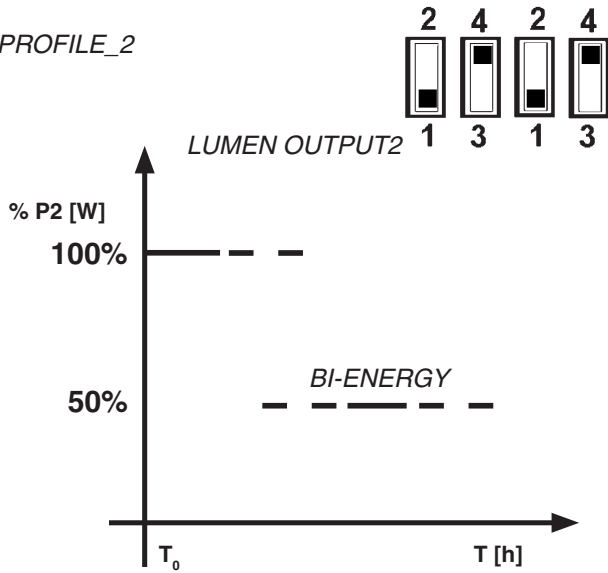
"DALI" الإشارة دالي Segnale DALI DALI signal Señal DALI	التدفق (lm) Flusso (lm) Flux (lm) Flujo (lm)	المخرجات (W) Output (W) Output (W) Salida (W)	ملاحظات Note Notes Notas
0	STD BY (<0,5W)	0%	الإضاءة من 3 إلى 4 ثواني accensione 3-4 sec starting 3-4 sec encendido 3-4 seg
	20%	20%	
	30%	30%	
	36%	40%	
	45%	50%	
	55%	60%	
	65%	70%	
	76%	80%	
	88%	90%	
	100%	100%	

MULTIPOWER BI-ENERGY WITH PILOT CABLE

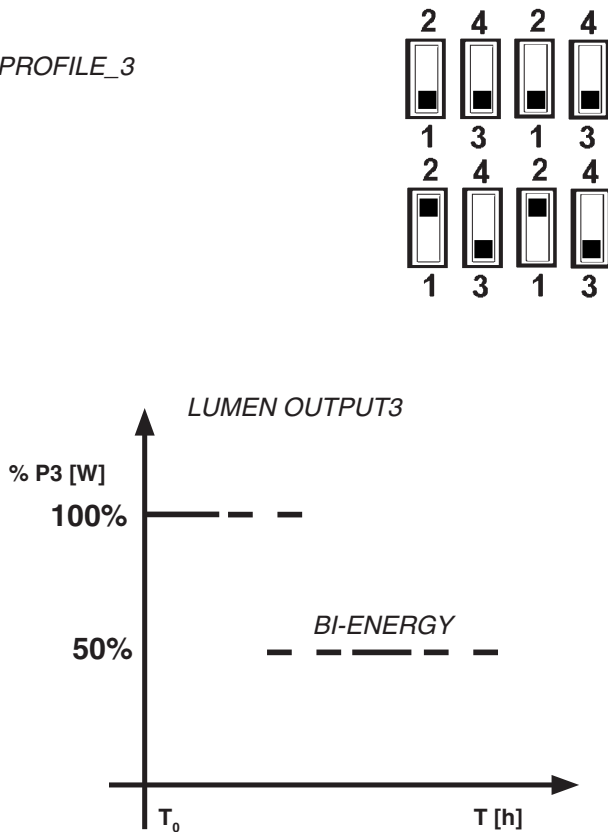
PROFILE_1 (DEFAULT)



PROFILE_2



PROFILE_3



تهيئة Biregime:

سيوفر برنامج التشغيل مستوى من شدة الضوء يختلف وفقاً لحالة الخط L1. يتم الانتقال بين المستويات المختلفة من النتائج بشكل فوري. يمكن ضبط شدة الضوء على ناتج الإضاءة 1 أو ناتج الإضاءة 2 أو ناتج الإضاءة 3.

I Configurazione Biregime: Il Driver erogherà un livello di intensità luminosa differente a seconda dello stato della linea EB. La transizione tra i diversi livelli di output è istantanea. L'intensità luminosa di partenza può essere settata sul lumen output 1, lumen output 2 o lumen output 3.

GB Dual-operation configuration: The luminous intensity level provided by the driver will differ based on the status of the EB line. The transition between the different output levels is instantaneous. initial light intensity can be set to lumen output 1, lumen output 2 or lumen output 3.

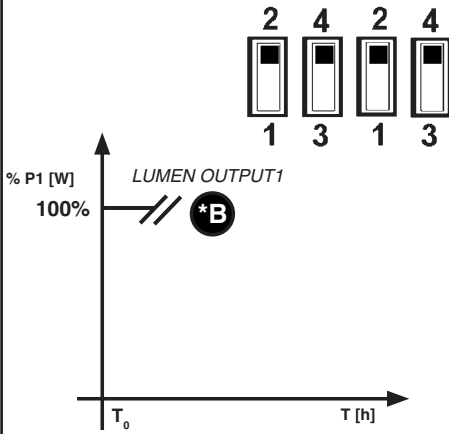
E Configuración Doble Régimen: El Driver suministrará un nivel de intensidad luminosa diferente según el estado de la línea EB. La transición entre los diferentes niveles de potencia es instantánea. La intensidad luminosa de arranque puede ajustarse en lumen output 1, lumen output 2 o lumen output 3.



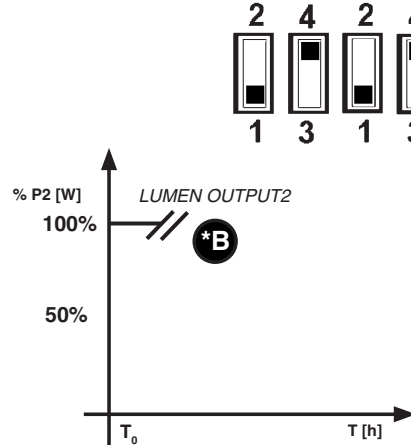
حالة الخط L1 Stato linea L1 Status of line L1 Estado línea L1	المخرجات (برنامج التشغيل LED) Output (LED Driver) Output (LED driver) Potencia (LED Driver)
غير مزودة بالتغذية Non alimentata Not powered No alimentada	المستوى 1 (الافتراضي = 100%) Livello 1 (Default = 100%) Level 1 (Default = 100%) Nivel 1 (Defecto = 100%)
مزودة بالتغذية Alimentata Powered Alimentada	المستوى 2 (الافتراضي = 50%) Livello 2 (Default = 50%) Level 2 (Default = 50%) Nivel 2 (Defecto = 50%)

MULTIPOWER ASTRODIM WITHOUT PILOT CABLE

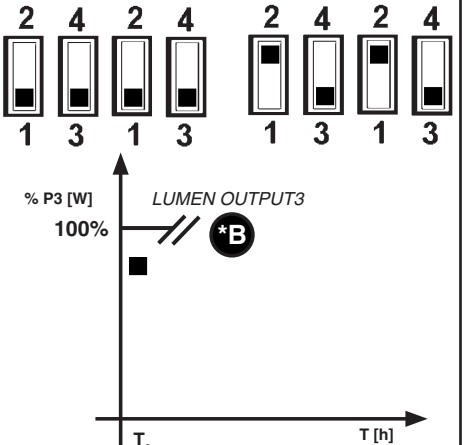
PROFILE_1
(DEFAULT)



PROFILE_2



PROFILE_3



تشير المواصفات الأساسية الخاصة بتخفيض شدة الإضاءة، والمبينة في الجدول المرجعي، إلى المتوسط السنوي لمنتصف الليل، والذي يتم حسابه على أساس الوقت النظري للشروق والغروب. ويوصى باستخدام أحد منتجات أنظمة التشغيل / إيقاف التشغيل، الأكثر توافقاً مع نظام التقويم الفلكي؛ وذلك حتى يمكن التعرف بالشكل الصحيح على وقت الشروق ووقت الغروب.

I Il profilo di dimmerazione notturna definito nel programma fa riferimento alla media annua della metà notte, che viene calcolato in base all'alba ed al tramonto teorici. Per ottenere un riconoscimento corretto dell'orario alba-tramonto si consiglia di adottare sistemi di accensione e spegnimento del prodotto più fedeli possibile al calendario astronomico, es. fotocellula o timer collegato al calendario astronomico.

GB The dimming profile defined in the reference schedule is referenced to the annual average middle of the night, which is calculated based on the theoretical sunrise and sunset times. To ensure that the dawn-dusk time is recognised correctly, it is advisable to use product activation/deactivation systems that match the astronomical calendar as close as possible, for example a photocell or timer linked to the astronomical calendar.

E El perfil de regulación nocturna del programa se basa en el promedio anual de la mitad de la noche, que se calcula en base al alba y al ocaso teóricos. Para el correcto reconocimiento del horario alba-ocaso, se recomienda adoptar sistemas de encendido y apagado del producto que se ajusten con la mayor precisión posible al calendario astronómico; por ejemplo, una fotocélula o un temporizador conectado al calendario astronómico.

يقلل هذا المُنْتَج - بشكل أوتوماتيكي - من مدى التدفق الضوئي في ساعات الليل؛ وذلك على أساس عملية التشغيل وإيقاف التشغيل، وكما هو مبين في الشكل التالي.

• يبدأ "استروديم" في العمل بعد يوم واحد من التشغيل

• يتم الحصول على الدقة المطلوبة فيما يتعلق بالمواصفات الأساسية للنظام؛ وذلك بعد ثمانية أيام من التشغيل

I Il prodotto riduce automaticamente il flusso luminoso nelle ore notturne in base alle accensioni e agli spegnimenti così come specificato nella seguente immagine.

- L'ASTRODIM inizia dopo 1 giorno di funzionamento
- La precisione del profilo si ha dopo 8 giorni di funzionamento

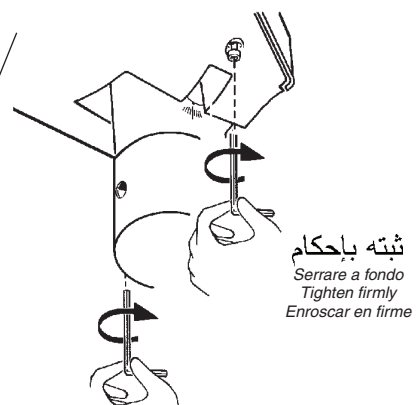
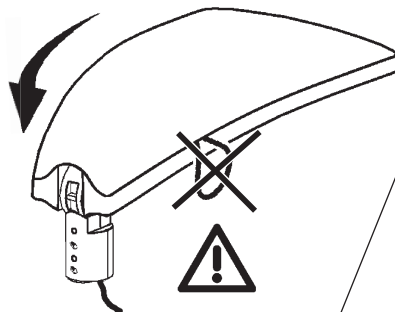
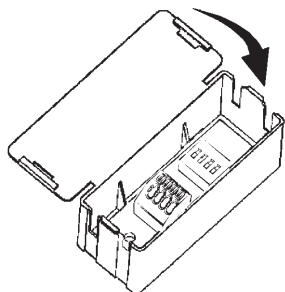
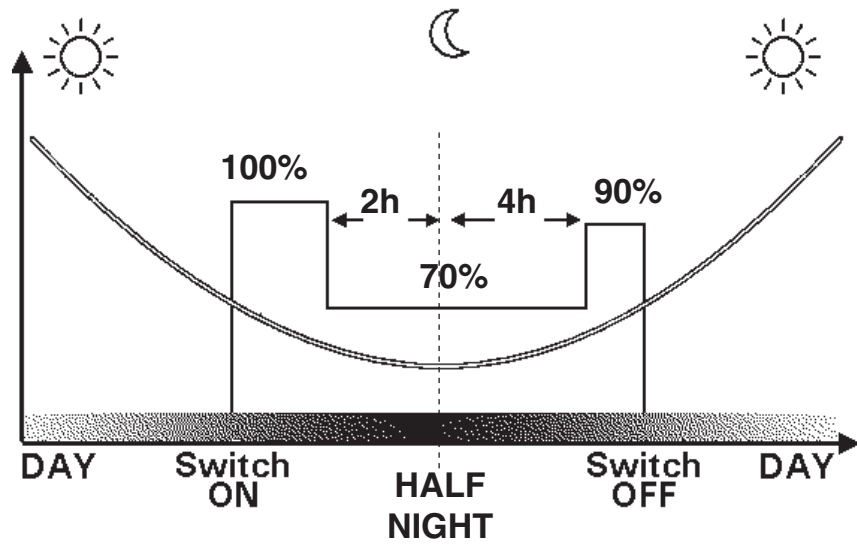
GB The product automatically reduces the luminous flux during the night based on switch on/off as shown in the figure below.

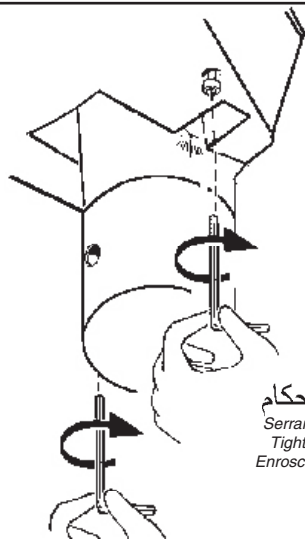
- ASTRODIM starts after 1 day of operation
- Profile precision is achieved after 8 days of operation

E El producto reduce automáticamente el flujo luminoso en las horas nocturnas según los encendidos y los apagados como indicado en la imagen siguiente.

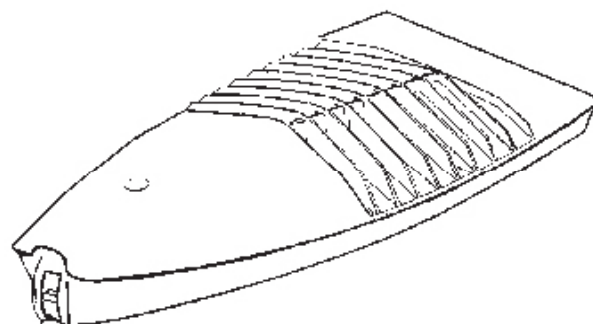
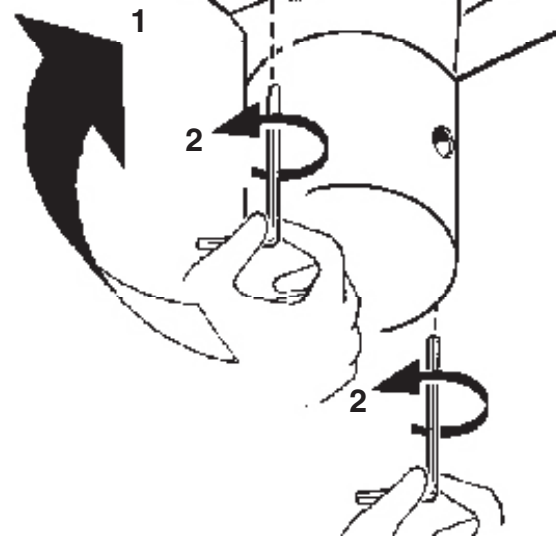
- ASTRODIM se inicia después de 1 día de funcionamiento
- La precisión del perfil se obtiene después de 8 días de funcionamiento

*B

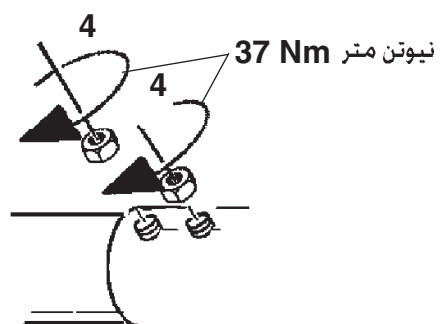
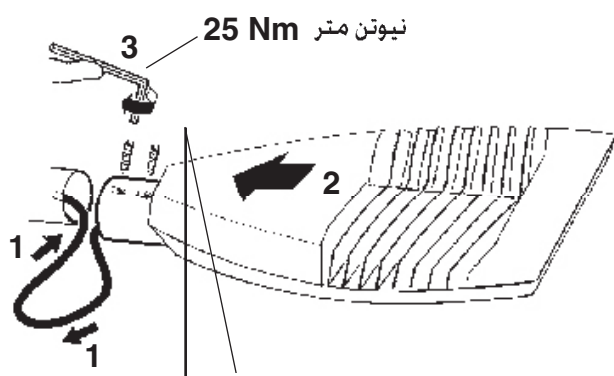
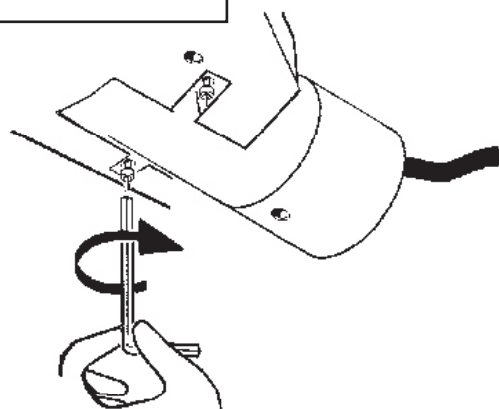
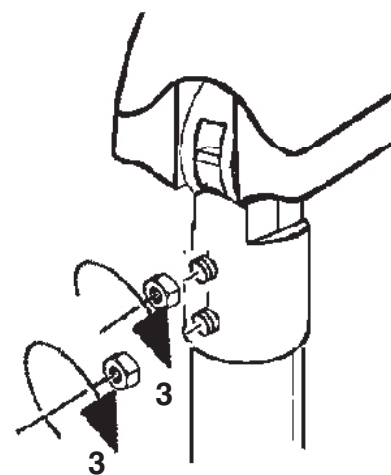
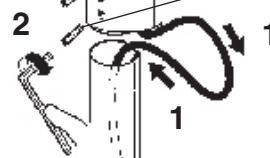




ثبته بإحكام
Serrare a fondo
Tighten firmly
Enroscar en firme

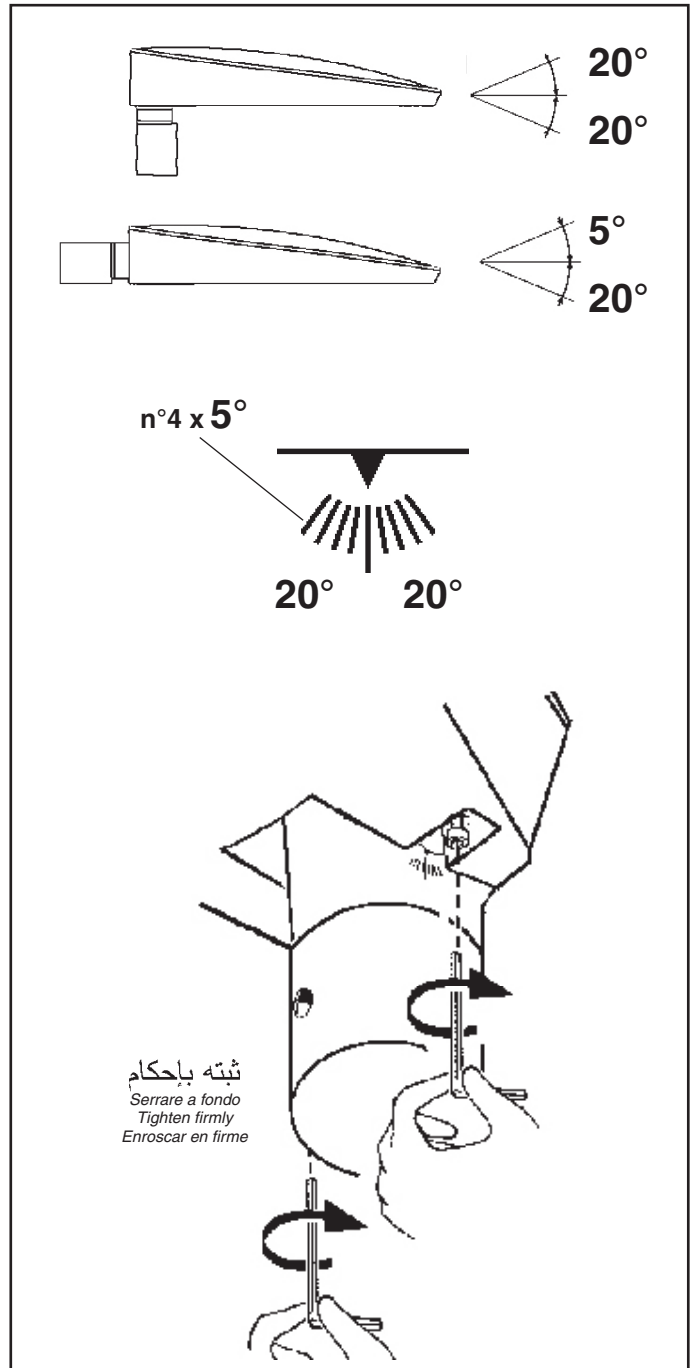
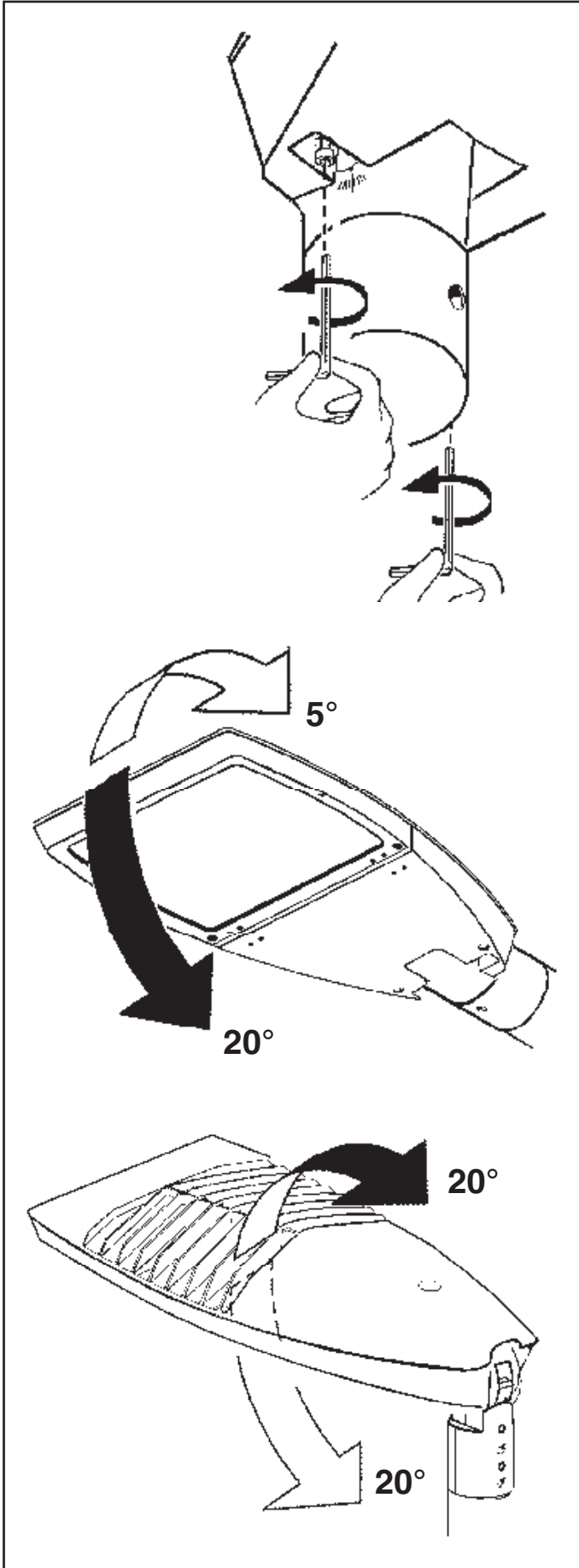


نيوتن متر 25 Nm

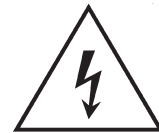


ضبط موضع مجموعة العدسة

ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO
ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY
ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA



ثبته بإحكام
Serrare a fondo
Tighten firmly
Enroscar en firme



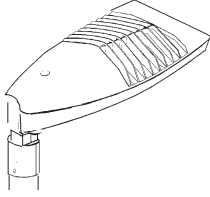
تنبيه، خطر الصدمة الكهربائية

I Attenzione, rischio di scossa elettrica

GB Caution, risk of electric shock

E Atención: riesgo de descarga eléctrica

ARCHILEDE HP (MAINTENANCE INSTRUCTION SHEET)



تَحذِير :

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

ATTENZIONE:

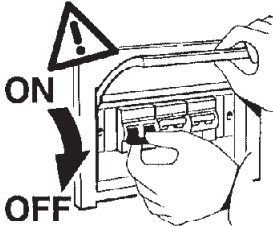
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام . يجب التقيد
بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

الإجراءات المطلوبة في حالة العطب أو الصيانة.

قم بأعمال الفحص والاستبدال حسب الترتيب المبين لاحقاً:

- 1 - استبدال الإلكترونيات
- 2 - استبدال موضع البصريات

MODALITA' DI INTERVENTO IN CASO DI GUASTO O MANUTENZIONE.
EFFETTUARE I CONTROLLI E LE SOSTITUZIONI NELLA SEQUENZA INDICATA DI SEGUITO:

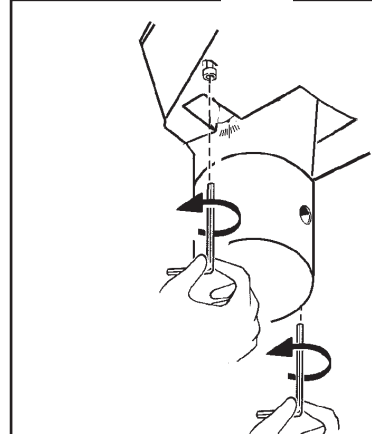
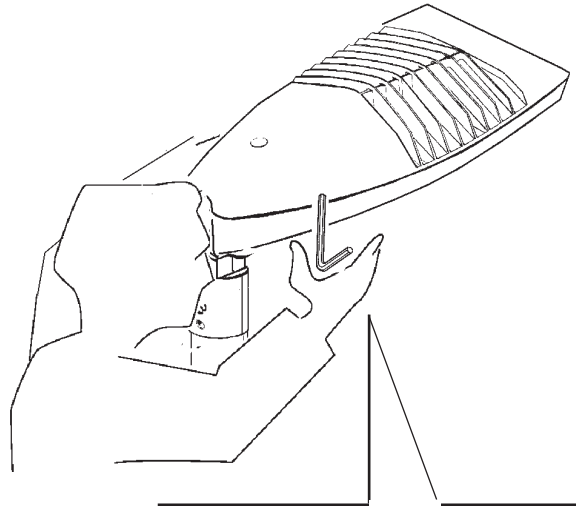
- 1 - SOSTITUZIONE DELL'ELETTRONICA
- 2 - SOSTITUZIONE DEL VANO OTTICO

INTERVENTION METHOD IN THE EVENT OF A BREAKDOWN OR MAINTENANCE WORK.
PERFORM THE FOLLOWING SEQUENCE OF CHECKING AND REPLACEMENT PROCEDURES:

- 1 - REPLACEMENT OF ELECTRONICS
- 2 - REPLACEMENT OF OPTICAL ASSEMBLY

MODO DE INTERVENCIÓN EN CASO DE AVERÍA O MANTENIMIENTO.
REALIZAR LOS CONTROLES Y LAS SUSTITUCIONES EN LA SECUENCIA INDICADA A CONTINUACIÓN:

- 1 - SUSTITUCIÓN DE LA ELECTRÓNICA
- 2 - SUSTITUCIÓN DEL CUERPO ÓPTICO



إذا استمر العطل، اتبع الإجراءات الموضحة في الأشكال ذات الصلة. عر

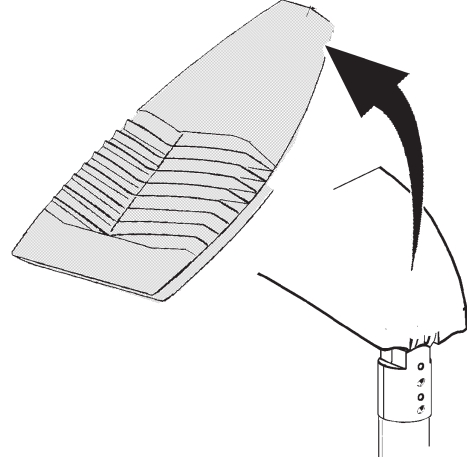
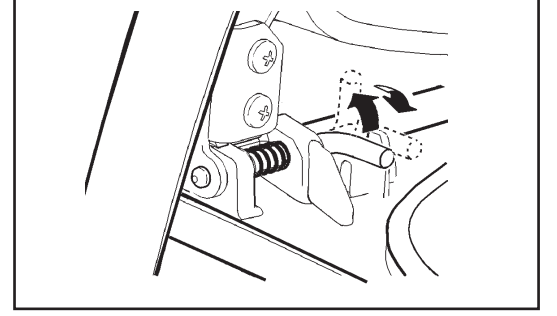
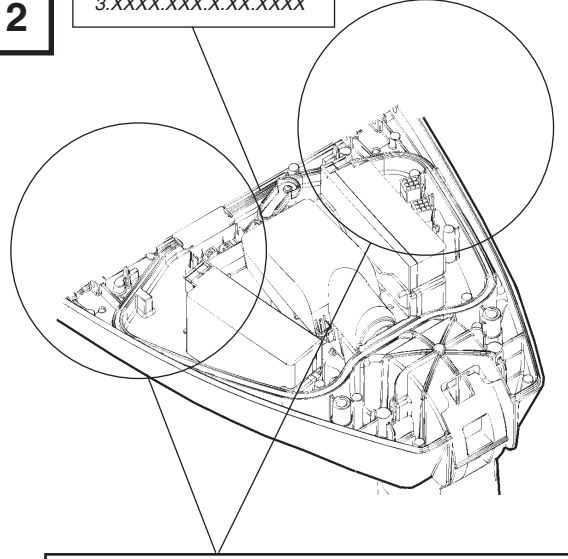
I Se il guasto persiste, seguire la procedura riportata nelle relative figure.

GB If the fault persists, follow the procedure as detailed in the corresponding figures.

E Si la avería subsiste, continuar con el procedimiento indicado en las respectivas figuras.

2

3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX



من الممكن استبدال خلية مصابيح Led التي لا تعمل والاتصال بشركة iGuzzini. عر

I E' possibile sostituire la singola cella di Leds non funzionante, contattare la iGuzzini.

GB Malfunctioning LED cells can be replaced individually. Contact iGuzzini.

E Se puede sustituir la celda del Led que no funciona. Contactar iGuzzini.

تصل بشركة iGuzzini لتحديد قطعة الغيار الصحيحة. من خلال التبليغ عن رمز المنتج 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX المين على المنتج نفسه. عر

I Contattare la iGuzzini per identificare il ricambio corretto comunicando il codice prodotto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX riportato sul prodotto.

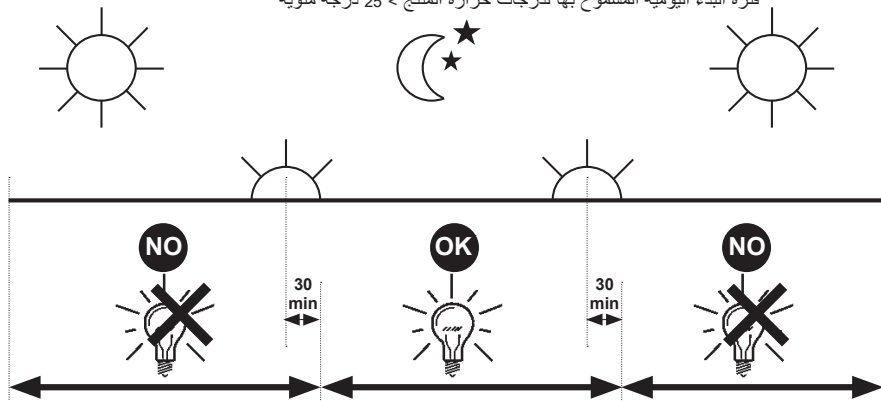
GB Contact iGuzzini to identify the correct spare part by specifying the product code 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX that appears on the product.

E Contactar con la empresa iGuzzini para identificar el repuesto correcto informando el código del producto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX indicado en el producto.

IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzzini
 1.154.627.03
 IS09175/03

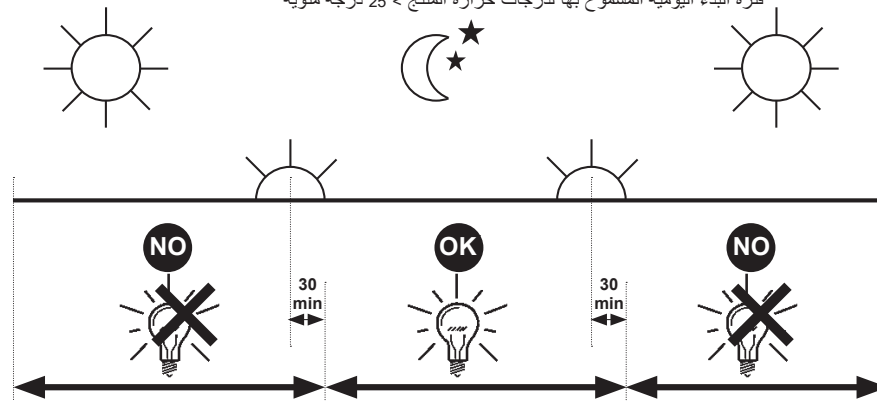
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzzini
 1.154.627.03
 IS09175/03

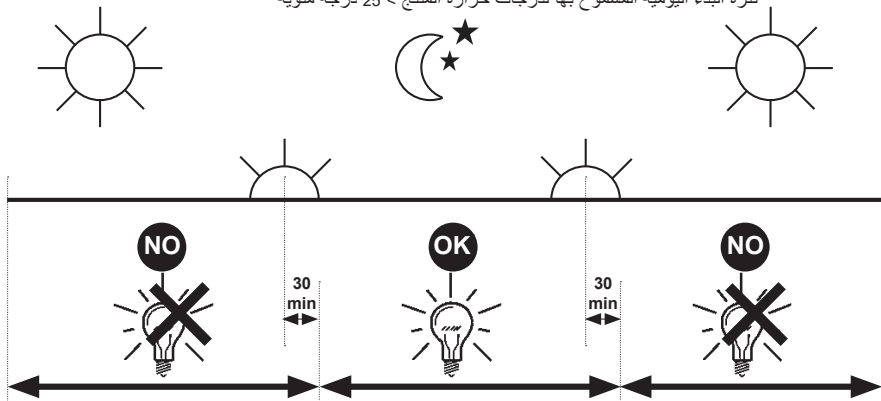
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzzini
 1.154.627.03
 IS09175/03

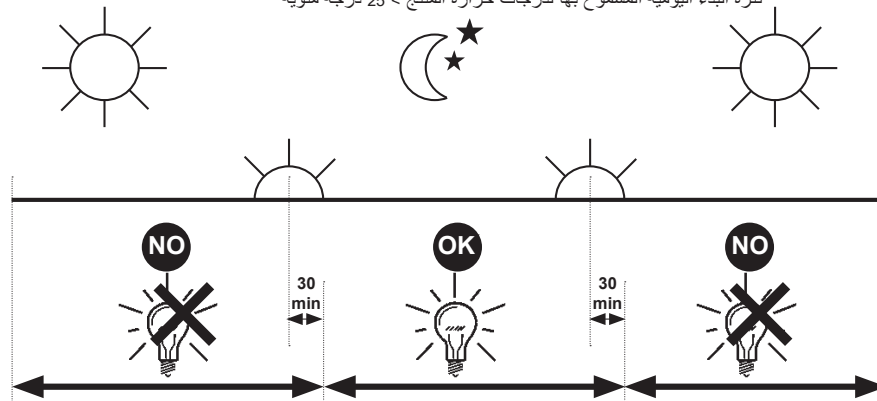
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzzini
 1.154.627.03
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



iGuzzini ART.	2.526.696.00 IS10137/00	fattore di potenza - power factor facteur de puissance - Leistungsfaktor vermogensfactor - factor de potencia effektfaktor - effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数			corrente assorbita - absorbed current courant absorbé - Stromaufnahme stroomopname - corriente absorbida absorberet strøm - absorbert strøm поглощаемая мощность tillförd ström 电源电流		
		λ			A		
		PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PROFILE_3	PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PEOFILE_3
BX41		> 0,9	> 0,95	> 0,95	0,434	0,603	0,819
BX47		> 0,9	> 0,95	> 0,95	0,434	0,603	0,819

iGuzzini ART.	2.526.696.00 IS10137/00	fattore di potenza - power factor facteur de puissance - Leistungsfaktor vermogensfactor - factor de potencia effektfaktor - effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数			corrente assorbita - absorbed current courant absorbé - Stromaufnahme stroomopname - corriente absorbida absorberet strøm - absorbert strøm поглощаемая мощность tillförd ström 电源电流		
		λ			A		
		PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PROFILE_3	PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PEOFILE_3
BX41		> 0,9	> 0,95	> 0,95	0,434	0,603	0,819
BX47		> 0,9	> 0,95	> 0,95	0,434	0,603	0,819

iGuzzini ART.	2.526.696.00 IS10137/00	fattore di potenza - power factor facteur de puissance - Leistungsfaktor vermogensfactor - factor de potencia effektfaktor - effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数			corrente assorbita - absorbed current courant absorbé - Stromaufnahme stroomopname - corriente absorbida absorberet strøm - absorbert strøm поглощаемая мощность tillförd ström 电源电流		
		λ			A		
		PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PROFILE_3	PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PEOFILE_3
BX41		> 0,9	> 0,95	> 0,95	0,434	0,603	0,819
BX47		> 0,9	> 0,95	> 0,95	0,434	0,603	0,819

iGuzzini ART.	2.526.696.00 IS10137/00	fattore di potenza - power factor facteur de puissance - Leistungsfaktor vermogensfactor - factor de potencia effektfaktor - effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数			corrente assorbita - absorbed current courant absorbé - Stromaufnahme stroomopname - corriente absorbida absorberet strøm - absorbert strøm поглощаемая мощность tillförd ström 电源电流		
		λ			A		
		PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PROFILE_3	PROFILE_1 (DEFAULT)	PROFILE_2	PEOFILE_3
BX41		> 0,9	> 0,95	> 0,95	0,434	0,603	0,819
BX47		> 0,9	> 0,95	> 0,95	0,434	0,603	0,819

1.154.077.01IS10168/02

IT

N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN

N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR

N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE

N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL

N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES

NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DA

N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

NO

N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

SV

OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RU

ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

ZH

注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini

AR

تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

IT

Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento

EN

Do not stare at the operating lighting source

FR

Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée

DE

Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren

NL

Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is

ES

No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento

DA

Fastgør ikke lyskilden under dens drift

NO

Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon

SV

Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion

RU

Не смотрите на источник света во время его функционирования

ZH

请勿注视亮着的光源。

AR

يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



IT

L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 0,5 m

EN

The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 0,5 m is not expected.

FR

Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 0,5 m de distance

DE

Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 0,5 m Abstand angestrahlt wird.

NL

Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 0,5 m

ES

El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 0,5 m

DA

Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 0,5 meter

NO

Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 0,5 m

SV

Apparatet bör plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 0,5 m

RU

Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 0,5 м.

ZH

灯具应按照该种方式安置，以确保其在 0,5 米以内的距离中可以长时间地不被发现

AR

يجب وضع الجهاز في مكان يراعى فيه عدم إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة من مسافة أقل من 0.5 متر.

IT

L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 0,5 m

EN

The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 0,5 m is not expected.

FR

Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 0,5 m de distance

DE

Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 0,5 m Abstand angestrahlt wird.

NL

Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 0,5 m

ES

El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 0,5 m

DA

Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 0,5 meter

NO

Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 0,5 m

SV

Apparatet bör plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 0,5 m

RU

Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 0,5 м.

ZH

灯具应按照该种方式安置，以确保其在 0,5 米以内的距离中可以长时间地不被发现

AR

يجب وضع الجهاز في مكان يراعى فيه عدم إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة من مسافة أقل من 0.5 متر.



1.154.077.01IS10168/02

IT

N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN

N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR

N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE

N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL

N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES

NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DA

N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

NO

N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

SV

OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RU

ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

ZH

注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini

AR

تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

IT

Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento

EN

Do not stare at the operating lighting source

FR

Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée

DE

Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren

NL

Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is

ES

No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento

DA

Fastgør ikke lyskilden under dens drift

NO

Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon

SV

Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion

RU

Не смотрите на источник света во время его функционирования

ZH

请勿注视亮着的光源。

AR

يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



1.154.077.01IS10168/02

IT

N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN

N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR

N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE

N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL

N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES

NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DA

N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

NO

N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

SV

OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RU

ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

ZH

注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini

AR

تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

IT

Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento

EN

Do not stare at the operating lighting source

FR

Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée

DE

Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren

NL

Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is

ES

No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento

DA

Fastgør ikke lyskilden under dens drift

NO

Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon

SV

Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion

RU

Не смотрите на источник света во время его функционирования

ZH

请勿注视亮着的光源。

AR

يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



IT

L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 0,5 m

EN

The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 0,5 m is not expected.

FR

Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 0,5 m de distance

DE

Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 0,5 m Abstand angestrahlt wird.

NL

Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 0,5 m

ES

El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 0,5 m

DA

Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 0,5 meter

NO

Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 0,5 m

SV

Apparatet bör plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 0,5 m

RU

Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 0,5 м.

ZH

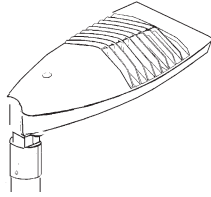
灯具应按照该种方式安置，以确保其在 0,5 米以内的距离中可以长时间地不被发现

AR

يجب وضع الجهاز في مكان يراعى فيه عدم إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة من مسافة أقل من 0.5 متر.



ARCHILEDE HP (MAINTENANCE INSTRUCTION SHEET)



I ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

GB WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

F ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

D ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

NL OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCITIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

E ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

DK BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

N ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

S OBSERVERA!

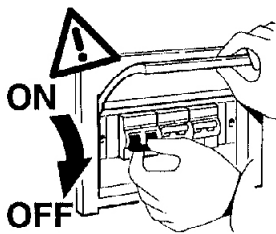
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

RUS

ВНИМАНИЕ:
МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

CN

警告
为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE DANS LE PAYS.

N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGETECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIE NORMEN STRIKT NALEVEN.

NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.

N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET MÅ DE NASJONALE ANLEGGSFORSKRIFTERNE OVERHOLDES NØYE.

OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTALLATIONSFORESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意：安装系统时请务必遵守系统标准。

MODALITA' DI INTERVENTO IN CASO DI GUASTO O MANUTENZIONE.
EFFETTUARE I CONTROLLI E LE SOSTITUZIONI NELLA SEQUENZA INDICATA DI SEGUITO:

- 1 - SOSTITUZIONE DELL'ELETTRONICA
- 2 - SOSTITUZIONE DEL VANO OTTICO

INTERVENTION METHOD IN THE EVENT OF A BREAKDOWN OR MAINTENANCE WORK.

PERFORM THE FOLLOWING SEQUENCE OF CHECKING AND REPLACEMENT PROCEDURES:

- 1- REPLACEMENT OF ELECTRONICS
- 2- REPLACEMENT OF OPTICAL ASSEMBLY

MODE D'INTERVENTION EN CAS DE PANNE OU POUR LA MAINTENANCE.

EFFECTUER LES CONTRÔLES ET PROCÉDER AUX REMPLACEMENTS DANS L'ORDRE SUIVANT :

- 1- REMPLACEMENT DE L'ÉLECTRONIQUE
- 2- REMPLACEMENT DU BLOC OPTIQUE

VORGEHENSWEISE BEI FEHLERBEHEBUNG UND WARTUNG.

FÜHREN SIE ALLE KONTROLLEN UND EINEN AUSTAUSCH IN DER BESCHRIEBENEN REIHENFOLGE AUS:

- 1- AUSTAUSCH DER ELEKTRONIK
- 2- AUSTAUSCH DES LEUCHTENGEHÄUSES

NOODZAKELIJKE INGEPEN IN GEVAL VAN STORING OF ONDERHOUD.

VOER DE CONTROLES EN DE VERVANGINGEN UIT IN DE HIEROPVOLGENDE SEQUENTIE:

- 1- VERVANGEN VAN DE ELEKTRONICA
- 2- VERVANGEN VAN DE OPTISCHE BEHUIZING

MODO DE INTERVENCIÓN EN CASO DE AVERÍA O MANTENIMIENTO.
REALIZAR LOS CONTROLES Y LAS SUSTITUCIONES EN LA SECUENCIA INDICADA A CONTINUACIÓN:

- 1- SUSTITUCIÓN DE LA ELECTRÓNICA
- 2- SUSTITUCIÓN DEL CUERPO ÓPTICO

INDGREB I TILFÆLDE AF FEJL ELLER VEDLIGEHODELSE
UDFØR KONTROL OG UDSKIFTNING I NEDENSTÅENDE RÆKKEFØLGE:

- 1- UDSKIFTNING AF ELEKTRONIK
- 2- UDSKIFTNING AF OPTISK ENHED

INGGREPSMÅTE I TILFELLE FEIL ELLER VEDLIKEHOLD.

UTFØRE KONTROLLENE OG UTSKIFTINGENE I REKKEFØLGEN SOM GJENGIS NEDENFOR:

- 1- UTSKIFTING AV ELEKTRONIKKEN
- 2- UTSKIFTING AV LAMPEHUSET

INGREPP I HÄNDELSE AV FEL ELLER UNDERHÅLL.

UTFÖR KONTROLLER OCH BYTEN ENLIGT SEKVENSEN SOM BESKRIVS NEDAN:

- 1- BYTE AV ELEKTRONIK
- 2- BYTE AV OPTISKT RUM

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ИЛИ ПРИ ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ.

ВЫПОЛНИТЬ ПРОВЕРКИ И ЗАМЕНЫ В ОПИСАННОЙ НИЖЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ:

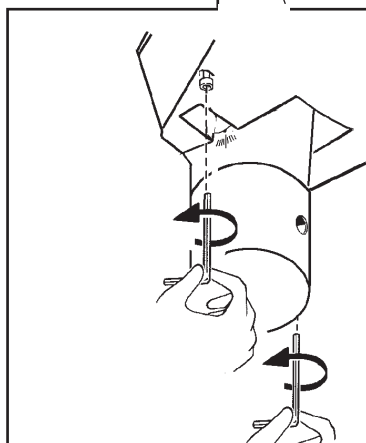
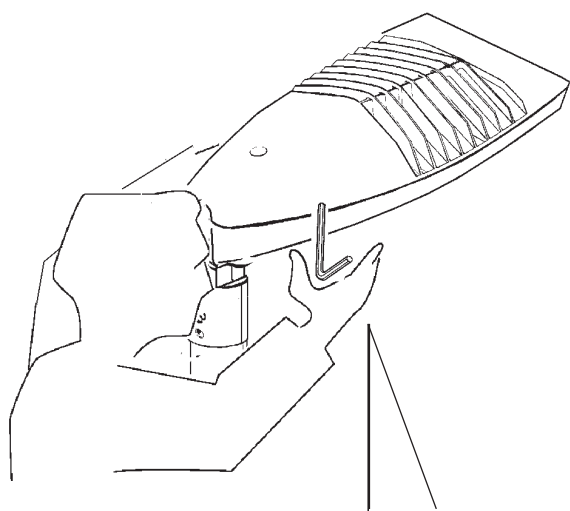
- 1- ЗАМЕНА ЭЛЕКТРОНИКИ
- 2- ЗАМЕНА ОПТИЧЕСКОГО ОТСЕКА

在出现故障或者进行维护时，所应该采取的处理方法

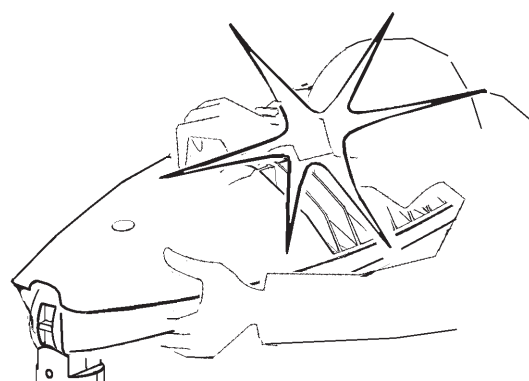
请遵照下列顺序依次执行检查和替换步骤：

- 1- 电子设备更换
- 2- 光学部件更换

OK

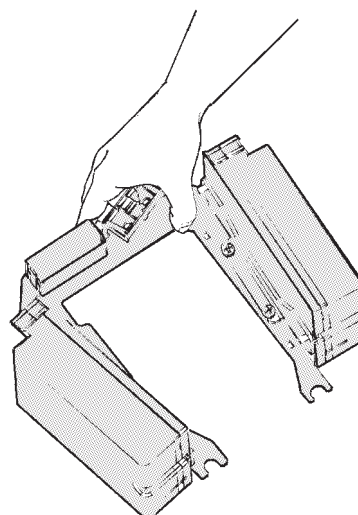
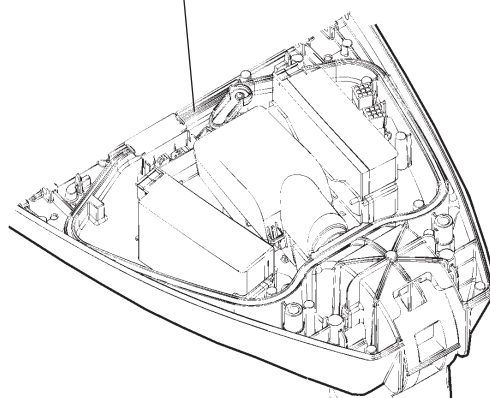


NO



1

3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX



I Se il guasto persiste, seguire la procedura riportata nelle relative figure.

GB If the fault persists, follow the procedure as detailed in the corresponding figures.

F Si la panne persiste, suivre la procédure illustrée (voir figures correspondantes).

D Bleibt der Fehler bestehen, dann folgen Sie der auf den entsprechenden Abbildungen gezeigten Vorgehensweise.

NL Als de storing niet wordt de procedure die staat aangegeven in de betreffende afbeeldingen.

E Si la avería subsiste, continuar con el procedimiento indicado en las respectivas figuras.

DK Hvis fejlen varer ved, skal man følge fremgangsmåden i de pågældende figurer.

N Hvis feilen fortsetter, følg fremgangsmåten som beskrives i de respektive figurene.

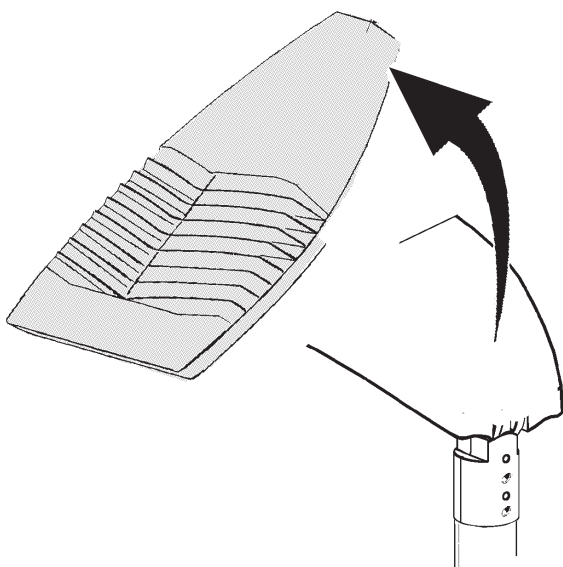
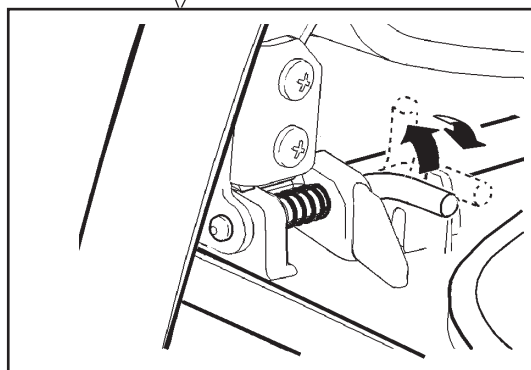
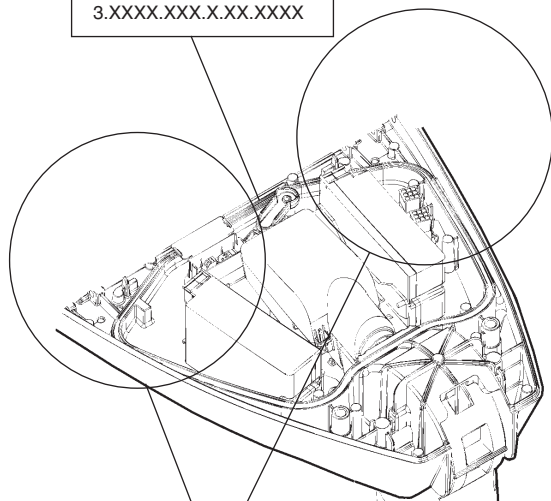
S Om felet kvarstår, följ proceduren som beskrivs i respektive figurer.

RUS Если неисправность не устраняется, следовать процедуре, показанной на соответствующих схемах.

CN 如果故障持续出现, 请根据在对应图示中详细标记的步骤进行操作。

2

3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX



I E' possibile sostituire la singola cella di Leds non funzionante, contattare la iGuzzini.

GB Malfunctioning LED cells can be replaced individually. Contact iGuzzini.

F Il est possible de remplacer uniquement le bloc de led qui ne fonctionne pas. Contacter iGuzzini.

D Die einzelne, nicht mehr funktionierende LED-Zelle kann ausgetauscht werden. Setzen Sie sich mit iGuzzini in Verbindung.

NL Het is mogelijk elke afzonderlijke cel van de niet werkende leds te vervangen. Neem contact op met iGuzzini.

E Se puede sustituir la celda del Led que no funciona. Contactar iGuzzini.

DK Det er muligt at udskifte den enkelte LED-celle, som ikke fungerer. Kontakt iGuzzini.

N Det er mulig å skifte ut ett enkelt led-element når det ikke fungerer. Vennligst kontakt iGuzzini.

S Det går att byta ut den enskilda lysdiodscellen som inte fungerar. Kontakta iGuzzini.

RUS Возможна замена одиночных неработающих светодиодов, для этого необходимо обратиться в iGuzzini.

CN 可只更换发生故障的 LED 光电元件。请联系 iGuzzini。

I Contattare la iGuzzini per identificare il ricambio corretto comunicando il codice prodotto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX riportato sul prodotto.

GB Contact iGuzzini to identify the correct spare part by specifying the product code 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX that appears on the product.

F Contacter iGuzzini afin d'identifier la rechange correcte en communiquant le code produit 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX reporté sur le produit.

D Setzen Sie sich mit iGuzzini in Verbindung und teilen Sie uns den auf dem Produkt selbst angegebenen Produktcode 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX mit, um das richtige Ersatzteil festzustellen.

NL Neem contact op met iGuzzini om het juiste reserveonderdeel te vinden. Geef de productcode 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX door die staat aangegeven op het apparaat.

E Contactar con la empresa iGuzzini para identificar el repuesto correcto informando el código del producto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX indicado en el producto.

DK Kontakt iGuzzini for identifikation af korrekt reservedel og oplys produktkoden 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX trykt på produktet.

N Kontakt iGuzzini for å finne korrekt reservedel ved å oppgi produktkoden 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX som står på produktet.

S Kontakta iGuzzini för att identifiera korrekt reservdel genom att uppgi produktkod 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX som anges på produkten.

RUS Обращайтесь в Компанию iGuzzini для определения нужных зап. частей, сообщив код изделия 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX, указанный на самом изделии.

CN 如需要联系 iGuzzini 确定正确的零部件, 请提供产品上显示的产品代码 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX。